



Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 10/02/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of
10/02/2021

60^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
10/02/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 07/01 ryo ku wa 05/02/2021

Iteka rya Perezida rizamura mu ntera abacungagereza.....3

N° 07/01 of 05/02/2021

Presidential Order promoting prison guards.....3

N° 07/01 du 05/02/2021

Arrêté Présidentiel portant promotion des surveillants de prisons.....3

N° 008/01 ryo ku wa 05/02/2021

Iteka rya Perezida rigena imishahara igenerwa abashakashatsi b'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubumunsi n'Ubworozi mu Rwanda20

N° 008/01 of 05/02/2021

Presidential Order determining salaries for researchers of Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board20

N° 008/01 du 05/02/2021

Arrêté Présidentiel déterminant les salaires alloués aux chercheurs de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales20

N° 009/01 ryo ku wa 05/02/2021

Iteka rya Perezida risezerera umukozi wa Leta.....34

N° 009/01 of 05/02/2021

Presidential Order removing from office a public servant34

N° 009/01 du 05/02/2021

Arrêté Présidentiel portant démission d'un agent de l'état de ses fonctions34

N° 010/01 ryo ku wa 05/02/2021

Iteka rya Perezida rigena imyanya itorerwa ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari, urw'Umurenge n'inteko itora kuri buri rwego.....38

N° 010/01 of 05/02/2021

Presidential Order determining elective posts at the Village, Cell, Sector levels and electoral college at each level.....38

N° 010/01 du 05/02/2021

Arrêté Présidentiel déterminant les postes électifs au niveau du Village, de la Cellule, du Secteur et le collège électoral à chaque niveau.....38

B. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/ Arrêtés Ministériels

N° 001/2021 ryo ku wa 08/02/2021

Iteka rya Minisitiri rishyiraho urutonde rw'imishinga igomba gukorerwa igenzura ku bidukikije, amabwiriza n'uburyo bigenga ikorwa ry'igenzura ku bidukikije.....48

N° 001/2021 of 08/02/2021

Ministerial Order establishing the list of projects that must undergo environmental audit, instructions and procedures for conducting environmental audit.....48

N° 001/2021 du 08/02/2021

Arrêté Ministériel établissant la liste des projets devant faire l'objet d'un audit environnemental, instructions et procédures pour mener l'audit environnemental.....48

N° 002/2021 ryo ku wa 08/02/2021

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo gukora isuzuma ry'ingamba ku bidukikije.....66

N° 002/2021 of 08/02/2021

Ministerial Order determining procedures for conducting strategic environmental assessment.....66

N° 002/2021 du 08/02/2021

Arrêté Ministériel déterminant les procédures d'évaluation environnementale stratégique66

N° 003/2021 ryo ku wa 08/02/2021

Iteka rya Minisitiri rigena urutonde rw'ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemewe.....79

N° 003/2021 of 08/02/2021

Ministerial Order determining the list of chemicals and other polluting substances that are not permitted.....79

N° 003/2021 du 08/02/2021

Arrêté Ministériel déterminant la liste des produits chimiques et d'autres substances polluantes non autorisés.....79

N° 001/07.01 ryo ku wa 10/02/2021

Iteka rya Minisitiri rimenyeshya isubikwa ry'amatora kubera inzitizi ntarengwa.....93

N° 001/07.01 of 10/02/2021

Ministerial Order announcing the postponement of elections due to force majeure.....93

N° 001/07.01 du 10/02/2021

Arrêté Ministériel annonçant le report des elections pour cause de force majeure93

ITEKA RYA PEREZIDA N° 07/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIZAMURA MU NTERA ABACUNGAGEREZA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Izamurwa mu ntera <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 07/01 OF 05/02/2021 PROMOTING PRISON GUARDS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Promotion <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 07/01 DU 05/02/2021 PORTANT PROMOTION DES SURVEILLANTS DE PRISONS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Promotion <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 07/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIZAMURA MU NTERA ABACUNGAGEREZA Twebwe, KAGAME Paul Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 31/01 ryo ku wa 24/1/2018 rishyiraho sitati yihariye igenga abacungagereza, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17 n'iya 19; Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 07/01 OF 05/02/2021 PROMOTING PRISON GUARDS We, KAGAME Paul The President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to the Presidential Order n° 31/01 of 24/1/2018 establishing the special statutes governing prison guards, especially in Articles 17 and 19; On proposal by the Minister of Justice and Attorney General; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 07/01 DU 05/02/2021 PORTANT PROMOTION DES SURVEILLANTS DE PRISONS Nous, KAGAME Paul Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu l'Arrêté Présidentiel n° 31/01 du 24/1/2018 portant statut particulier régissant les surveillants de prisons, spécialement en ses articles 17 et 19; Sur proposition du Ministre de la Justice et Garde des Sceaux; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
---	--	--

<u>Ingingo ya mbere:</u> Izamurwa mu ntera Abacungagereza bafite amazina na matirikire biri ku mugereka w'iri teka bazamuwe mu ntera nk'uko bigaragara kuri uwo mugereka. <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/12/2020.	<u>Article One:</u> Promotion Prison guards whose names and matriculation numbers are in annex of this Order are promoted as indicated in the annex. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Justice and Attorney General and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/12/2020.	<u>Article premier:</u> Promotion Les surveillants de prisons dont les noms et les numéros matricules se trouvent en annexe du présent arrêté sont promus tel qu'indiqué dans cette annexe. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice et Garde des Sceaux et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/12/2020.
---	--	---

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 07/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIZAMURA MU NTERA ABACUNGAGEREZA	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 07/01 OF 05/02/2021 PROMOTING PRISON GUARDS	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 07/01 DU 05/02/2021 PORTANT PROMOTION DES SURVEILLANTS DE PRISONS
--	---	--

CHIEF INSPECTOR OF PRISON (CIP) BAZAMUWE MU NTERA KU IPETI RYA SUPERINTENDENT OF PRISON (SUPT):	CHIEF INSPECTOR OF PRISON (CIP) PROMOTED TO THE RANK OF SUPERINTENDENT OF PRISON (SUPT):	CHIEF INSPECTOR OF PRISON (CIP) PROMUS AU GRADE DE SUPERINTENDENT OF PRISON (SUPT):
--	---	--

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 077	CIP	MUTUYIMANA Tony Valens
2	RCS 079	CIP	MUCHURA KAYITESI Jacqueline
3	RCS 080	CIP	MUVUNYI Bonaventure
4	RCS 082	CIP	BISENGIMANA Alexandre
5	RCS 083	CIP	BIZIMANA Bonaventure
6	RCS 085	CIP	CYUBAHIRO Richard
7	RCS 086	CIP	GAKUNZI F.Adonis
8	RCS 087	CIP	HABINEZA KAYIJAMAHE Claude
9	RCS 089	CIP	NYAGATARE Delanoe Evalitse

10	RCS 090	CIP	KANTARAMA Odette
11	RCS 091	CIP	KIBIBI Fred
12	RCS 092	CIP	KIGOGO MUGISHA Patrice
13	RCS 093	CIP	KIMARARUNGU Felix
14	RCS 094	CIP	KWIZERA Charles
15	RCS 095	CIP	MAGERA UWAMAHARO Roselyne
16	RCS 097	CIP	MAHORO A. Alexandre
17	RCS 098	CIP	MUGEMA Patrick
18	RCS 099	CIP	MBONYI Rihani
19	RCS 101	CIP	MUKAMURIGO Marie Solange
20	RCS 102	CIP	MUKESHA Felix
21	RCS 163	CIP	MUTABAZI Eugene
22	RCS 107	CIP	MUTESI Fatuma
23	RCS 108	CIP	MWUNGURA Eric
24	RCS 109	CIP	NAMAHIRWE Esperance
25	RCS 111	CIP	NDIZIGIYE MUDAKIKWA Patrick
26	RCS 112	CIP	MUNYANZIZA Bosco
27	RCS 113	CIP	NGIRIKIRINGO Innocent
28	RCS 114	CIP	NKUNZUMUREMYI Justin

29	RCS 115	CIP	NSENGIYUMVA Epaphrodite
30	RCS 116	CIP	NTEZIRYAYO Adalbert
31	RCS 118	CIP	NYAKASIMBI KANYABUKORO Joseph
32	RCS 120	CIP	NYIRASAFARI Francoise
33	RCS 121	CIP	NYIRASHIKAMA Zainabu
34	RCS 122	CIP	NZARAMBA Jean de Dieu
35	RCS 123	CIP	NZAYISENGA Olive
36	RCS 124	CIP	RUGAYAMPUNZI Venuste
37	RCS 126	CIP	RUGEYO Janvier
38	RCS 129	CIP	SHUKURUMUNGU Patrick
39	RCS 130	CIP	TENGERA Mary
40	RCS 131	CIP	TWAGIRIMANA Léonce
41	RCS 132	CIP	HABINSHUTI Emmanuel
42	RCS 134	CIP	UWERA Julienne
43	RCS 136	CIP	BINAMA Justin
44	RCS 137	CIP	MUKANKURANGA Donatha
45	RCS 138	CIP	KAYIRANGWA Collette
46	RCS 139	CIP	UMURERWA Vivine
47	RCS 140	CIP	INGABIRE Rose

48	RCS 142	CIP	TWAMBAJIMANA Augustin
49	RCS 143	CIP	KABEGA Patrick
50	RCS 144	CIP	MUTWARANGABO Charles
51	RCS 145	CIP	BATAMURIZA Annah
52	RCS 146	CIP	KABOYI Epithas
53	RCS 148	CIP	UWIZEYE Sophie
54	RCS 149	CIP	MUKIZA Vincent
55	RCS 152	CIP	RAFIKI KABANGUKA Daniel
56	RCS 153	CIP	KAGINA Paul
57	RCS 154	CIP	KANYANGIRA Remy Lambert
58	RCS 156	CIP	MUGWANEZA Francine
59	RCS 158	CIP	MUKANKWAYA Christine
60	RCS 161	CIP	MUNYANGEYO Gerald
61	RCS 164	CIP	NDAYAMBAJE Fabrice
62	RCS 165	CIP	NIZEYIMANA SEBINYENZI
63	RCS 166	CIP	NKUSI Emmanuel
64	RCS 168	CIP	NZEYIMANA Isaie
65	RCS 169	CIP	RUBANGURA Sam
66	RCS 170	CIP	RUDAKEMWA Francis

67	RCS 171	CIP	RURANGIRWA RUTAGWERA Albert
68	RCS 174	CIP	RWAGASORE Alfred
69	RCS 177	CIP	MURENZI Narcisse
70	RCS 179	CIP	UWAYEZU Augustin
71	RCS 180	CIP	NDAGIJIMANA Celestin
72	RCS 181	CIP	RUTABURINGOGA Isaac
73	RCS 182	CIP	BIZIMANA Faustin
74	RCS 186	CIP	HABIYAKARE Jean Bosco
75	RCS 105	CIP	MUREKATETE UMWARI Nicole
76	RCS 128	CIP	RUSUMBA Théogène
77	RCS 150	CIP	MUNYENGANGO Jean Damascene
78	RCS 151	CIP	GAFUREBO Innocent
79	RCS 155	CIP	MUDACYAHWA Deo
80	RCS 125	CIP	RUGEMA Gaston
81	RCS 147	CIP	NYIRANTEZIRYAYO Josephine
82	RCS 160	CIP	MUNTUNUNDI Dancille
83	RCS 175	CIP	TUYISHIME SINGIRANKABO Faustin
84	RCS 176	CIP	YANKURIJE Christine
85	RCS 133	CIP	UMUGWANEZA Marie Josephine

INSPECTOR OF PRISON (IP) INSPECTOR OF PRISON (IP) INSPECTOR OF PRISON (IP)
BAZAMUWE MU NTERA KU IPETI RYA PROMOTED TO THE RANK OF CHIEF PROMUS AU GRADE DE CHIEF
CHIEF INSPECTOR OF PRISON (CIP): INSPECTOR OF PRISON (CIP): INSPECTOR OF PRISON (CIP):

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 172	IP	RUTAGENGWA Dieuscol
2	RCS 173	IP	RUTEMBANA Moses
3	RCS 184	IP	RUHINDA Charles
4	RCS 188	IP	KABAGAMBE Wilson
5	RCS 189	IP	HABANABASHAKA Phodidas
6	RCS 190	IP	MUJYAKERA Didace
7	RCS 191	IP	SANGANO Aphrodis
8	RCS 192	IP	TUYIZERE Jean Claude
9	RCS 193	IP	NYIRISHEMA Joseph Alain
10	RCS 194	IP	NDABARAMIYE Olivier
11	RCS 195	IP	HITAYEZU Alphonse
12	RCS 196	IP	DUSHIMIMANA Felix
13	RCS 197	IP	NKUBITO Francis
14	RCS 198	IP	NDACYAYISENGA Alphonse

15	RCS 199	IP	NIYONIRINGIRA Xavier
16	RCS 200	IP	NDAYISHIMIYE Innocent
17	RCS 201	IP	URIMUBENSHI Jean Bosco
18	RCS 202	IP	MUTABAZI Onesphore
19	RCS 203	IP	NIWEMWANA Clementine
20	RCS 204	IP	HABINEZA Hamissi
21	RCS 205	IP	NIYITEGEKA Eric
22	RCS 207	IP	NDAYIRAGIJE Jean Claude
23	RCS 208	IP	SEMAHORU Fabien
24	RCS 209	IP	MUKABAHIZI Theodette
25	RCS 210	IP	BUTERA Jean Damascene
26	RCS 211	IP	BAZIMAZIKI Alphonse
27	RCS 212	IP	MUKANDEKEZI Angelique
28	RCS 213	IP	UWIZEYIMANA Jean Damascene
29	RCS 214	IP	NZEYIMANA Joseph
30	RCS 216	IP	KARANGWA Medard
31	RCS 218	IP	NGENZI Frank
32	RCS 219	IP	NSENGIMANA Vincent
33	RCS 220	IP	NIYONGIRA Alfred

34	RCS 221	IP	UWINGABIRE Lillian
35	RCS 222	IP	KAREMERA Bernard
36	RCS 223	IP	CYIZA Theophile
37	RCS 224	IP	KWIHOREZE Bibiane
38	RCS 225	IP	KATABARWA Andre
39	RCS 227	IP	MUGWANEZA Diogene
40	RCS 228	IP	NIZEYIMANA Bernard
41	RCS 229	IP	MUSABYIMANA Agnes
42	RCS 230	IP	NSHIZIRUNGU Aimable
43	RCS 231	IP	BANGUWIHA Frederic
44	RCS 232	IP	MUKANGARAMBE Béatrice
45	RCS 233	IP	NIYITANGIMBABAZI Clementine
46	RCS 234	IP	GATETE David
47	RCS 238	IP	HARORIMANA Evariste
48	RCS 239	IP	NDIKUMANA Réne
49	RCS 240	IP	HABYARIMANA Gaspard
50	RCS 243	IP	MUGUME Fred Malidadi
51	RCS 244	IP	MUKAMBARUSHIMANA Irene
52	RCS 247	IP	NGABONZIZA Jean Bosco

53	RCS 248	IP	MUKUNZI Jean Chrysostome
54	RCS 215	IP	NSENGIYUMVA Ismael
55	RCS 217	IP	GAKWAYA Jean Bosco
56	RCS 235	IP	NDUGUYANGU Jean de Dieu
57	RCS 245	IP	NYIRABIZIMANA Marie Josee
58	RCS 249	IP	SEBAKUNZI SEBUGWIRA Faustin

ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON (AIP) BAZAMUWE MU NTERA KU IPETI RYA INSPECTOR OF PRISON (IP):

ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON (AIP) PROMOTED TO THE RANK OF INSPECTOR OF PRISON (IP):

ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON (AIP) PROMUS AU GRADE DE INSPECTOR OF PRISON (IP):

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 241	AIP	KABANDA Godfrey
2	RCS 1039	AIP	MUKOMEZA Emmanuel
3	RCS 1137	AIP	NDUNGUTSE Marcel
4	RCS 1289	AIP	NYEMAZI Alexis
5	RCS 1395	AIP	TWAGIRAYEZU Jean
6	RCS 389	AIP	USANASE Claudine
7	RCS 446	AIP	MUKAMUSANA Clarisse

8	RCS 463	AIP	MUSHIMIYIMANA Angelique
9	RCS 569	AIP	GAHIGI Godfrey
10	RCS 605	AIP	MUDATSIKIRA Didier
11	RCS 607	AIP	MUHIRE Ananias
12	RCS 663	AIP	NSENGIYUMVA Jean Claude
13	RCS 878	AIP	KABAGAMBE Viateur
14	RCS 907	AIP	KAREMERA Theoneste
15	RCS 915	AIP	KAYIRANGWA Shadia
16	RCS 1292	AIP	NYIRAKAMANA Francine
17	RCS 317	AIP	MUKANYANDWI Marie Josée
18	RCS 402	AIP	BAKWIMBERUKA Léontine
19	RCS 1220	AIP	NKURUNZIZA Juvens

**CHIEF SERGEANT (CSGT) CHIEF SERGEANT (CSGT) CHIEF SERGEANT (CSGT) PROMUS
BAZAMUWE MU NTERA KU IPETI PROMOTED TO THE RANK OF AU GRADE DE ASSISTANT
RYA ASSISTANT INSPECTOR OF ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON INSPECTOR OF PRISON (AIP):
PRISON (AIP): (AIP):**

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 298	CSGT	KARURANGA Ildephonse

2	RCS 304	CSGT	KAYITARE Cassien
3	RCS 265	CSGT	BINAMA Emmanuel
4	RCS 314	CSGT	MUGISHA Fred
5	RCS 322	CSGT	MUNYANKERA Safi
6	RCS 330	CSGT	MUSANGWA Alexis
7	RCS 321	CSGT	MUNYAMPETA Jean Nepomuscene
8	RCS 319	CSGT	MUKESHIMANA Stanislas
9	RCS 337	CSGT	MUZIRANENGE Vestine
10	RCS 392	CSGT	UWAYEZU Cecile
11	RCS 551	CSGT	UWIZEYIMANA Alphonsine
12	RCS 268	CSGT	BIZIYAREMYE Francis
13	RCS 396	CSGT	UWIMBABAZI Laetitia

**SENIOR SERGEANT (SSGT) SENIOR SERGEANT (SSGT) SENIOR SERGEANT (SSGT) PROMU
UZAMUWE MU NTERA KU IPETI RYA PROMOTED TO THE RANK OF AU GRADE DE ASSISTANT
ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON ASSISTANT INSPECTOR OF PRISON INSPECTOR OF PRISON (AIP):
(AIP): (AIP):**

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 491	SSGT	NKURUNZIZA Samuel

**SERGEANT (SGT) UZAMUWE MU
NTERA KU IPETI RYA ASSISTANT
INSPECTOR OF PRISON (AIP):**

**SERGEANT (SGT) PROMOTED TO THE
RANK OF ASSISTANT INSPECTOR OF
PRISON (AIP):**

**SERGEANT (SGT) PROMUE AU
GRADE DE ASSISTANT INSPECTOR
OF PRISON (AIP):**

N°	SVC ID N°	Ipeti/Rank/Grade	Amazina/Names/Noms
1	RCS 975	SGT	MUGENI Alphonsine

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 07/01 ryo ku wa 05/02/2021 rizamura mu ntera abacungagereza	Seen to be annexed to Presidential Order n° 07/01 of 05/02/2021 promoting prison guards	Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 07/01 du 05/02/2021 portant promotion des surveillants de prisons
--	--	---

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 008/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIGENA IMISHAHARA IGENERWA ABASHAKASHATSI B'IKIGO GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 3:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 008/01 OF 05/02/2021 DETERMINING SALARIES FOR RESEARCHERS OF RWANDA AGRICULTURE AND ANIMAL RESOURCES DEVELOPMENT BOARD <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Determination of salaries <u>Article 3:</u> Composition of the gross salary <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 5:</u> Repealing provision <u>Article 6:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 008/01 DU 05/02/2021 DÉTERMINANT LES SALAIRES ALLOUÉS AUX CHERCHEURS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES ANIMALES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Détermination des salaires <u>Article 3:</u> Composition du salaire brut <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 008/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIGENA IMISHAHARA IGENERWA ABASHAKASHATSI B'IKIGO GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 14/2017 ryo ku wa 14/04/2017 rishyiraho Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 29; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRESIDENTIAL ORDER N° 008/01 OF 05/02/2021 DETERMINING SALARIES FOR RESEARCHERS OF RWANDA AGRICULTURE AND ANIMAL RESOURCES DEVELOPMENT BOARD We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 14/2017 of 14/04/2017 establishing Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB) and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 29, On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 008/01 DU 05/02/2021 DÉTERMINANT LES SALAIRES ALLOUÉS AUX CHERCHEURS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES ANIMALES Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 14/2017 du 14/04/2017 portant création de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB) et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 29; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
--	--	---

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND ORDER:	AVONS ARRÊTE ET ARRÊTONS :
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
Iri teka rigena imishahara igenerwa abashakashatsi b'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda (RAB).	This Order determines salaries for researchers of Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board (RAB).	Le présent arrêté détermine salaires alloués aux chercheurs de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales (RAB).
<u>Ingingo ya 2:</u> Igenwa ry'umushahara	<u>Article 2:</u> Determination of salaries	<u>Article 2:</u> Détermination des salaires
Imishahara y'abashakashatsi ba RAB igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegatsi bwa Leta.	Salaries for researchers of RAB are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués aux chercheurs de RAB sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri rwego rw'umurimo w'umushakashatsi wa RAB biri ku mugereka w'iri teka.	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each level of a researcher of RAB are in annex of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque niveau d'emploi d'un chercheur de RAB sont en annexe du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ibigize umushahara mbumbe	<u>Article 3:</u> Composition of the gross salary	<u>Article 3:</u> Composition du salaire brut
Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mushakashatsi wo muri RAB ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	The monthly gross salary for each researcher in RAB is mainly composed of the following:	Le salaire brut mensuel pour chaque chercheur de RAB comprend principalement ce qui suit:
1 ° umushahara fatizo;	1 ° basic salary;	1 ° le salaire de base;

2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. <u>Ingingo ya 4:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 6:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. <u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 5:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 6:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. <u>Article 4:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 5:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 6:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	--

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of The Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 008/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIGENA IMISHAHARA IGENERWA ABASHAKASHATSI B'IKIGO GISHINZWE ITERAMBERE RY'UBUHINZI N'UBWOROZI MU RWANDA	ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER N° 008/01 OF 05/02/2021 DETERMINING SALARIES FOR RESEARCHERS OF RWANDA AGRICULTURE AND ANIMAL RESOURCES DEVELOPMENT BOARD	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 008/01 DU 05/02/2021 DÉTERMINANT LES SALAIRES ALLOUÉS AUX CHERCHEURS DE L'OFFICE RWANDAIS DE DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES ANIMALES
---	---	--

No	Post	IV	Nbr	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Cereals Program Coordinator Senior Principal Research Fellow	441	1	F	3156	1,978,140
2	Ruminant Nutrition and Production System Senior Principal Research Fellow	441	1	F	3156	1,978,140
3	Banana Program Coordinator Senior Principal Research Fellow	441	1	F	3156	1,978,140
4	Plant & microbial Biotechnology Program Coordinator Senior Principal Research Fellow	441	1	F	3156	1,978,140
5	Ruminant Program Coordinator Senior Principal Research Fellow	441	1	F	3156	1,978,140
6	Cereal Physiologist Principal Research Fellow	400	1	1.V	2869	1,631,067
7	Ruminant Nutrition and Production System Principal Research Fellow	400	1	1.V	2869	1,631,067
8	Integrated Soil Fertility Management Program Coordinator Principal Research Fellow	400	1	1.V	2869	1,631,067
9	Rice Breeder Principal Research Fellow	400	1	1.V	2869	1,631,067
10	Genetic Resources Management Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
11	Crop Protection Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
12	Crop Processing and food quality management Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
13	Apiculture and Commercial Insects Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
14	Veterinary Services Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
15	Ruminant Nutrition and Production System Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
16	Ruminant Physiology and Reproduction Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
17	Potato Breeder Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
18	Pulses and oil crops Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
19	Roots and Tubers Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
20	Horticulture Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
21	Traditional Export Crops Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
22	Analytical Laboratory for Soil, Water and Plant Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
23	Farm Power Technologies Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
24	Monogastric Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
25	Aquaculture and Fisheries Program Coordinator Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
26	Small Ruminant Breeding, Physiology and Reproduction Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
27	Soil Conservation and Protection Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192
28	Soil Health and Nutrition Senior Research Fellow	400	2	2.V	2287	1,300,192
29	Sweet Potato Breeder Senior Research Fellow	400	1	2.V	2287	1,300,192

30	Aquaculture Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
31	Biocontrol Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
32	Fish Breeding, Physiology and Reproduction Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
33	Fruit Agronomist & physiologist Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
34	Fruit Pathologists Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
35	Integrated Pest Management Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
36	Maize Breeder Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
37	Aquaculture and Fisheries Nutrition, Feeds and Feeding Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
38	Plant Pathologist Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
39	Poultry Nutrition and Production System Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
40	Pulses and Oil Crop Agronomist & physiologist Research Follow	400	2	3.V	1905	1,083,020
41	Roots and Tubers Pathologist Research Fellow	400	2	3.V	1905	1,083,020
42	Socio-economics Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
43	Soil Health and Nutrition Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
44	Sorghum Breeder Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
45	Soybeans Breeder Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
46	Sweet Potato Breeder Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
47	Traditional Export Crops Entomologist Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
48	Vegetables Pathologist Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
49	Wheat Breeder Research Fellow	400	1	3.V	1905	1,083,020
50	Animal Product Biochemistry Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
51	Animal Products Microbiology (meat and milk) Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
52	Banana Agronomist & Physiologist Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
53	Banana Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
54	Banana Entomologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
55	Banana Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
56	Bean Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
57	Biometrics Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
58	Cereal Entomologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
59	Cereal Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
60	Crop Protection Innovation and Technology Transfer Technicians Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667

61	Food Quality and Nutrition Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
62	Fruit Entomologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
63	Horticulture Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
64	Maize Agronomist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
65	Maize Pathologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
66	Ruminant Nutrition and Production System Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
67	Aquaculture and Fisheries Nutrition, Feeds and Feeding Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
68	Apiculture and Commercial Insects Nutrition, feeds and feeding Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
69	Pesticide Scientist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
70	Apiculture and Commercial Insects Physiology and reproduction Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
71	Pigs and Rabbits Innovation and tech transfer Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
72	Pigs and Rabbits Nutrition and Production System Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
73	Plant Genetic Resources Management Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
74	Potato Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
75	Poultry Breeding, Physiology and Reproduction Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
76	Poultry Nutrition and Production System Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
77	Pulses and Oil Crop Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	3	3.IV	1732	984,667
78	Pulses and Oil Crop Entomologists Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
79	Pulses and Oil Crop Pathologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
80	Rice Agronomist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
81	Rice Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
82	Rice Pathologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
83	Roots and Tubers Agronomist & Physiologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
84	Roots and Tubers Innovation and Technology Transfer Assistant Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
85	Small Ruminant Nutrition and Production System Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
86	Soybeans Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
87	Tissue Culture Scientist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
88	Traditional Export Crops Agronomist & physiology Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
89	Traditional Export Crops Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
90	Vegetables Breeder Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667
91	Vegetables Entomologist Associate Research Fellow	400	1	3.IV	1732	984,667

92	Vegetables Pathologist Associate Research Fellow	400	2	3.IV	1732	984,667
93	Veterinary Laboratory Manager Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
94	Veterinary Laboratory Quality Assurance Senior Research Technician	400	1	3.IV	1732	984,667
95	Veterinary Services Innovation and Technology Transfer Senior Research Technician	400	2	3.IV	1732	984,667
96	Aquaculture and Fisheries Program Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade I	400	1	3.III	1575	895,410
97	Cereal Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade I	400	1	3.III	1575	895,410
98	Farm Power Technologies Research Technician Grade I	400	1	3.III	1575	895,410
99	Integrated Soil Fertility Management Program Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade I	400	2	3.III	1575	895,410
100	Microbiology Diagnosis Technician Research Technician Grade I	400	1	3.III	1575	895,410
101	Ruminant Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade I	400	2	3.III	1575	895,410
102	Veterinary Drugs and Vaccine Quality Control Research Technician Grade I	400	1	3.III	1575	895,410
103	Veterinary Services Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade I	400	3	3.III	1575	895,410
104	Crop Processing and food quality management Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
105	Farm Power Technologies Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
106	Horticulture Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	2	3.II	1369	778,296
107	Integrated Soil Fertility Management Program Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
108	Parasitology Diagnosis Research Technician Grade II	400	2	3.II	1369	778,296
109	Pathology Diagnosis Technician Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
110	Poultry Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
111	Roots and Tubers Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	2	3.II	1369	778,296
112	Serology Diagnosis Senior Research Technician	400	1	3.II	1369	778,296
113	Small Ruminant Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	1	3.II	1369	778,296
114	Soil Laboratory Research Technician Grade II	400	3	3.II	1369	778,296
115	Veterinary Services Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade II	400	4	3.II	1369	778,296
116	Animal Genetic Resources Management Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
117	Animal Processing Assistant Research Fellow	400	2	4.IV	1444	820,935
118	Banana Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	1	4.III	1313	746,459
119	Cassava Breeder Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
120	Coffee Breeder Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
121	Farm Power Technologies Assistant Research Fellow	400	2	4.IV	1444	820,935
122	Food Quality and Nutrition Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935

123	Maize Agronomist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
124	Microbiologist Assistant Research Fell	400	2	4.IV	1444	820,935
125	Molecular Biologist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
126	Ruminant Nutrition and Production System Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
127	Apiculture and Commercial Insects Nutrition, feeds and feeding Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
128	Pulses and Oil Crop Pathrogist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
129	Rice Agronomist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
130	Roots and Tubers Agronomist & Physiologist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
131	Roots and Tubers Entomologist Assistant Research Fellow	400	2	4.IV	1444	820,935
132	Soil Conservation and Protection Assistant Research Fellow	400	3	4.IV	1444	820,935
133	Soil Health and Nutrition Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
134	Tea Breeder Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
135	Traditional Export Crops Pathologist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
136	Vegetables Agronomist & physiologist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
137	Wheat Agronomist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
138	Wheat Breeder Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
139	Wheat Pathologist Assistant Research Fellow	400	1	4.IV	1444	820,935
140	Cereal Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	2	4.III	1313	746,459
141	Banana Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	3	5.III	1093	621,386
142	Crop Protection Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	3	4.III	1313	746,459
143	Plant & Microbial Biotechnology Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	2	4.III	1313	746,459
144	Pulses and Oil Crop Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	1	4.III	1313	746,459
145	Small Ruminant Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade III	400	1	4.III	1313	746,459
146	Veterinary Drugs and Vaccine Quality Control Research Technician Grade III	400	1	4.III	1313	746,459
147	Apiculture and Commercial insects programInnovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386
148	Crop Protection Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	2	5.III	1093	621,386
149	Cereal Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386
150	Pulses and Oil Crop Innovation and Technology TransferResearch Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386
151	Roots and tubers Potato Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	4	5.III	1093	621,386
152	Horticulture Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	2	5.III	1093	621,386
153	Integrated Soil Fertility Management Program Innovation and Technology Transfer Technicians Research Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386

154	Pigs and Rabbits Innovation and Tech Transfer Research Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386
155	Veterinary Services Innovation and Technology Transfer Research Technician Grade IV	400	1	5.III	1093	621,386
156	Aquaculture and Fisheries Program Innovation and Technology Transfer Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
157	Cereal Innovation and Technology Transfer Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
158	Crop Processing and food quality management Innovation and Technology Transfer Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
159	Integrated Soil Fertility Management Program Innovation and Technology Transfer Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
160	Microbial Genetic Resources Management Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
161	Plant & Microbial Biotechnology Innovation and Technology Transfer Assistant Research Technician	400	2	5.II	951	540,657
162	Soil Health and Nutrition Assistant Research Technician	400	1	5.II	951	540,657
163	Soil Laboratory Assistant Research Technician	400	3	5.II	951	540,657
164	Veterinary Satellite Labo Diagnosis Technician Assistant Research Technician	400	2	5.II	951	540,657
Total			209			

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 008/01 ryo ku wa 05/02/2021 rigena imishahara igenerwa abashakashatsi b'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi mu Rwanda	Seen to be annexed to Presidential Order n° 008/01 of 05/02/2021 determining salaries for researchers of Rwanda Agriculture and Animal Resources Development Board	Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 008/01 du 05/02/2021 déterminant les salaires alloués aux chercheurs de l'Office Rwandais de Développement de l'Agriculture et des Ressources Animales
---	--	---

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika
President of The Republic
President de la Republique

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 009/01 RYO KU WA 05/02/2021 RISEZERERA UMUKOZI WA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 009/01 OF 05/02/2021 REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC SERVANT <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Removal from office <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 009/01 DU 05/02/2021 PORTANT DÉMISSION D’UN AGENT DE L’ÉTAT DE SES FONCTIONS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Démission de ses fonctions <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 009/01 RYO KU WA 05/02/2021 RISEZERERA UMUKOZI WA LETA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 80; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa Dr HAKIBA Solange wari Umuyobozi Mukuru Wungirije w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) ushinze ibigenerwa abizigamiye, azezerewe kuri uwo mwanya kubera ibura ry'umurimo.	PRESIDENTIAL ORDER N° 009/01 OF 05/02/2021 REMOVING FROM OFFICE A PUBLIC SERVANT We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120 and 176; Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statute governing public servants especially in Article 80; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Removal from office Dr HAKIBA Solange who was Deputy Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB) in charge of benefits, is removed from office due to job discontinuance.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 009/01 DU 05/02/2021 PORTANT DÉMISSION D'UN AGENT DE L'ÉTAT DE SES FONCTIONS Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120 et 176; Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État, spécialement en son article 80; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Démission de ses fonctions Dr HAKIBA Solange qui était Directrice Générale Adjointe de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) chargé des prestations, est démise de ses fonctions suite au manque d'emploi.
--	--	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 11/11/2020.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 11/11/2020.	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 11/11/2020.
--	---	--

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 010/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIGENA IMYANYA ITORERWA KU RWEGO RW'UMUDUGUDU, URW'AKAGARI, URW'UMURENGE N'INTEKO ITORA KURI BURI RWEGO <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imyanya itorerwa ku rwego rw'Umudugudu n'inteko itora <u>Ingingo ya 3:</u> Imyanya itorerwa ku rwego rw'Akagari n'inteko itora <u>Ingingo ya 4:</u> Imyanya itorerwa ku rwego rw'Umurenge n'inteko itora <u>Ingingo ya 5:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 6:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 7:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 010/01 OF 05/02/2021 DETERMINING ELECTIVE POSTS AT THE VILLAGE, CELL, SECTOR LEVELS AND ELECTORAL COLLEGE AT EACH LEVEL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Elective posts at the Village level and the electoral college <u>Article 3:</u> Elective posts at the Cell level and the electoral college <u>Article 4:</u> Elective posts at the Sector level and the electoral college <u>Article 5:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 6:</u> Repealing provision <u>Article 7:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 010/01 DU 05/02/2021 DÉTERMINANT LES POSTES ÉLECTIFS AU NIVEAU DU VILLAGE, DE LA CELLULE, DU SECTEUR ET LE COLLÈGE ÉLECTORAL À CHAQUE NIVEAU <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Postes électifs au niveau du Village et le collège électoral <u>Article 3:</u> Postes électifs au niveau de la Cellule et le collège électoral <u>Article 4:</u> Postes électifs au niveau du Secteur et le collège électoral <u>Article 5:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 6:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 7:</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 010/01 RYO KU WA 05/02/2021 RIGENA IMYANYA ITORERWA KU RWEGO RW'UMUDUGUDU, URW'AKAGARI, URW'UMURENGE N'INTEKO ITORA KURI BURI RWEGO Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 119; Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/01/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 010/01 OF . 05/02/2021 DETERMINING ELECTIVE POSTS AT THE VILLAGE, CELL, SECTOR LEVELS AND ELECTORAL COLLEGE AT EACH LEVEL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections, especially in Article 119; On proposal by the Minister of Local Government; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/01/2021; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 010/01 DU 05/02/2021 DÉTERMINANT LES POSTES ÉLECTIFS AU NIVEAU DU VILLAGE, DE LA CELLULE, DU SECTEUR ET LE COLLÈGE ÉLECTORAL À CHAQUE NIVEAU Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections, spécialement en son article 119; Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/01/2021; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	--	--

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imyanya itorerwa ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari, urw'Umurenge n'inteko itora kuri buri rwego. <u>Ingingo ya 2:</u> Imyanya itorerwa ku rwego rw'Umudugudu n'inteko itora Ku rwego rw'Umudugudu, hatorwa abagize Komite Nyobozi y'Umudugudu batanu (5) bakurikira: 1° Umukuru w'Umudugudu; 2° Ushinzwe imibereho myiza y'abaturage n'imbonezamubano; 3° Ushinzwe umutekano, abinjira n'abasohoka mu Mudugudu; 4° Ushinzwe amakuru n'amahugurwa y'abaturage; 5° Ushinzwe iterambere. Abagize Komite Nyobozi batorwa n'abaturage bose batuye Umudugudu bemerewe gutora.	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines elective posts at the Village, Cell, Sector levels and the electoral college at each level. <u>Article 2:</u> Elective posts at the Village level and the electoral college At the Village level, the following five (5) members of the Executive Committee are elected: 1° the Head of the Village; 2° the in charge of social and civil affairs; 3° the in charge of security, entry and exit from the Village; 4° the in charge of information and training of the population; 5° the in charge of development. The Executive Committee members are elected by all residents of the Village eligible to vote.	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine les postes électifs au niveau du Village, de la Cellule, du Secteur et le collège électoral à chaque niveau. <u>Article 2:</u> Postes électifs au niveau du Village et le collège électoral Au niveau du Village, les cinq (5) membres du Comité Exécutif suivants sont élus: 1° le Chef du Village; 2° le chargé des affaires sociales et civiles; 3° le chargé de la sécurité, de l'entrée et de la sortie du Village; 4° le chargé de l'information et de la formation de la population; 5° le chargé du développement. Les membres du Comité Exécutif sont élus par tous les habitants du Village jouissant du droit de vote.
---	---	--

Ku rwego rw'Umudugudu, hatorwa kandi abakandida babiri (2) b'abagore batorwamo Abajyanama b'abagore bangana nibura na mironko itatu ku ijana (30%) by'abagomba kugira Inama Njyanama y'Akagari. Batorwa n'abaturage bose batuye Umudugudu bemerewe gutora.	At the Village level, two (2) female candidates are also elected, among whom the female Councilors who make up at least thirty percent (30%) of members of the Cell Council are elected. They are elected by all residents of the Village eligible to vote.	Au niveau du Village, deux (2) candidats de sexe féminin sont également élus, parmi lesquels les Conseillers de sexe féminin constituant au moins trente pourcent (30%) des membres du Conseil de la Cellule sont élus. Ils sont élus par tous les habitants du Village jouissant du droit de vote.
<u>Ingingo ya 3: Imyanya itorerwa ku rwego rw'Akagari n'inteko itora</u>	<u>Article 3: Elective posts at the Cell level and the electoral college</u>	<u>Article 3: Postes électifs au niveau de la Cellule et le collège électoral</u>
Ku rwego rw'Akagari, hatorwa abagize Inama Njyanama y'Akagari bakurikira:	At the Cell level, the elected members of the Cell Council are the following:	Au niveau de la Cellule, les membres du Conseil de la Cellule suivants sont élus:
1° Abajyanama batorwa n'abaturage bemerewe gutora batuye Imidugudu igize Akagari, buri Mudugudu ugatora Umujyanama umwe (1) uwuhagarira;	1° the Councilors elected by the population eligible to vote residing in the Villages constituting the Cell, and each Village votes its one (1) representative;	1° les Conseillers élus par la population jouissant du droit de vote habitant des Villages qui composent la Cellule, et chaque Village vote un (1) Conseiller qui le représente;
2° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Akagari utorwa n'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imidugudu igize Akagari;	2° the Coordinator of the National Women's Council at the Cell level elected by the members of the Executive Committee of the National Women's Council at the level of the Villages constituting the Cell;	2° la Coordinatrice du Conseil National des Femmes au niveau de la Cellule élue par les membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau des Villages qui composent la Cellule;
3° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Akagari utorwa n'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu	3° the Coordinator of the National Youth Council at the Cell level elected by the members of the Executive Committee of the National Youth Council at the	3° le Coordonateur du Conseil National de la Jeunesse au niveau de la Cellule élu par les membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au

y'Urubiruko ku rwego rw'Imidigudu igize Akagari;	level of the Villages constituting the Cell;	niveau des Villages qui composent la Cellule;
4° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga uturwa n'abantu bese bafite ubumuga bafite nibura imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko batuye mu Kagari n'ababyeyi cyangwa abishingizi bafite abana bafite ubumuga bwo mu mutwe ariko abo bana bagomba kuba bafite uburenganzira bwo gutora;	4° the Ccoordinator of the National Council of Persons with Disabilities elected by all persons with disabilities living in the Cell who are at least eighteen (18) years old and the parents or guardians of the children with a mental disability if those children have the right to vote;	4° le Coordonateur du Conseil National des Personnes Handicapées élu par toutes les personnes handicapées ayant au moins dix-huit (18) ans habitant la Cellule ainsi que les parents ou les tuteurs des enfants qui ont un handicap mental, à condition que ces enfants jouissent le droit de vote;
5° uhagarariye abayobozi b'ibigo by'amashuri y'incuke biri mu Kagari uturwa n'abayobozi n'abarimu b'ibigo by'amashuri y'incuke biri mu Kagari;	5° a representative of Head teachers of nursery schools located in the Cell elected by the Head teachers and teachers of nursery schools located in the Cell;	5° un représentant des directeurs des écoles maternelles se trouvant dans la Cellule élu par les directeurs et les enseignants des écoles maternelles se trouvant dans la Cellule;
6° uhagarariye abarimu b'amashuri abanza ari mu Kagari uturwa n'abayobozi n'abarimu b'ibigo by'amashuri abanza biri mu Kagari;	6° a representative of teachers of primary schools located in the Cell elected by the Head teachers and teachers of primary schools located in the Cell;	6° un représentant des enseignants des écoles primaires se trouvant dans la Cellule élu par les directeurs et les enseignants des écoles primaires se trouvant dans la Cellule;
7° uhagarariye abikorera mu Kagari uturwa n'abagize Urugaga rw'Abikorera ku rwego rw'Akagari;	7° a representative of the private sector in the Cell elected by the members of the Private Sector Federation at the Cell level;	7° un représentant du secteur privé dans la Cellule élu par les membres de la Fédération du Secteur Privé au niveau de la Cellule;

8° Abajyanama b'abagore bangana nibura na mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagomba kugira Inama Njyanama y'Akagari batorwa n'abaturage bose b'Akagari bemerewe gutora. Biro y'Inama Njyanama y'Akagari igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga, itorwa n'abagize Inama Njyanama y'Akagari. <u>Ingingo ya 4: Imyanya itorerwa ku rwego rw'Umurenge n'inteko itora</u> Ku rwego rw'Umurenge, hatorwa abagize Inama Njyanama y'Umurenge bakurikira: 1° Umujyanama uhagarariye Akagari mu Nama Njyanama y'Umurenge utorwa n'abaturage bose ba buri Kagari kagize Umurenge bemerewe gutora; 2° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Umurenge utorwa n'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Utugari tugize Umurenge;	8° female Councilors who make up at least thirty percent (30%) of members of the Cell Council elected by all residents of the Cell eligible to vote. The Bureau of the Cell Council composed of the Chairperson, the Deputy Chairperson and the Secretary, is elected by members of the Cell Council. <u>Article 4: Elective posts at the Sector level and the electoral college</u> At the Sector level, the elected members of the Council are the following: 1° the Councilor representing the Cell in the Sector Council elected by all residents of each Cell constituting the Sector eligible to vote; 2° the Coordinator of the National Women Council at the Sector level elected by the members of the Executive Committee of the National Women's Council at the level of the Cells constituting the Sector;	8° les Conseillers de sexe féminin constituant au moins trente pourcent (30%) des membres du Conseil de la Cellule élus par tous les habitants de la Cellule jouissant du droit de vote. Le Bureau du Conseil de la Cellule composé par le Président, le Vice Président et le Secrétaire, est élu par les membres du Conseil de la Cellule. <u>Article 4: Postes électifs au niveau du Secteur et le collège électoral</u> Au niveau du Secteur, les membres du Conseil du Secteur suivants sont élus: 1° le Conseiller représentant la Cellule dans le Conseil du Secteur élu par tous les habitants de chaque Cellule qui compose le Secteur jouissant du droit de vote; 2° la Coordonnatrice du Conseil National des Femmes au niveau du Secteur élue par les membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau des Cellules qui composent le Secteur;
---	---	--

3° abagize Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku rwego rw'Umurenge batorwa n'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku rwego rw'Utugari tugize Umurenge;	3° members of the Bureau of the National Youth Council at the Sector level elected by the members of the Executive Committee of the National Youth Council at the level of the Cells constituting the Sector;	3° les membres du Bureau du Conseil National de la Jeunesse au niveau du Secteur élus par les membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau des Cellules qui composent le Secteur;
4° Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw'Umurenge uturwa n'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw'Utugari tugize Umurenge;	4° the Coordinator of the National Council for Persons with Disabilities at the Sector level elected by the members of the Executive Committee of the National Council of Persons with Disabilities at the level of the Cells constituting the Sector;	4° le Coordonateur du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau du Secteur élu par les membres du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau des Cellules qui composent le Secteur;
5° uhagarariye abayobozi b'ibigo by'amashuri abanza biri mu Murenge uturwa n'abayobozi n'abarimu b'ibigo by'amashuri abanza biri mu Murenge;	5° a representative of the Head teachers of primary schools located in the Sector elected by the Head teachers and teachers of primary schools located in the Sector;	5° un représentant des directeurs des écoles primaires se trouvant dans le Secteur élu par les directeurs et les enseignants des écoles primaires se trouvant dans le Secteur;
6° uhagarariye abayobozi b'ibigo by'amashuri yisumbuye biri mu Murenge uturwa n'abayobozi n'abarimu b'ibigo by'amashuri yisumbuye biri mu Murenge;	6° a representative of the Head teachers of secondary schools located in the Sector elected by the Head teachers and teachers of secondary schools located in the Sector;	6° un représentant des directeurs des écoles secondaires se trouvant dans le Secteur élu par les directeurs et les enseignants des écoles secondaires se trouvant dans le Secteur;
7° uhagarariye imiryango itari iya Leta ikorera mu Murenge uturwa n'abahagarariye iyo miryango;	7° a representative of Non Governmental Organisations operating in the Sector, elected by the representatives of those organisations;	7° un représentant des organisations non gouvernementales œuvrant dans le Secteur, élu par les représentants de ces organisations;

8° uhagarariye abikorera mu Murenge utorwa n'abagize Urugaga rw'Abikorera ku rwego rw'Umurenge; 9° umuyobozi uhagarariye ibitaro, ibigo nderabuzima cyangwa ibindi bigo by'ubuzima bikorera mu Murenge utorwa n'abaganga, abaforomo n'ababyaza bakorera mu Murenge 10° Abajyanama b'abagore bangana nibura na mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagomba kugira Inama Njyanama y'Umurenge batorwa mu bagore batowe muri buri Kagari kagize Umurenge. Uhagarariye inzego ziteganyijwe muri iyi ngingo agomba kuba ari Umunyarwanda. Iyo bigaragaye ko umuyobozi w'urwego ruvugwa muri iyi ngingo ari umunyamahanga, urwo rwego ruhagararirwa n'Umunyarwanda ukurikira mu rwego rw'ubuyobozi. Biro y'Inama Njyanama y'Umurenge igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga, itorwa n'Inama Njyanama y'Umurenge.	8° a representative of the private sector in the Sector elected by the members of the Private Sector Federation at the Sector level; 9° a head representing hospitals, health centers or other health facilities operating in the Sector elected by medical doctors, nurses and midwives serving in the Sector. 10° female Councilors who make up at least thirty percent (30%) of members of the Sector Council elected among female candidates elected in each Cell constituting the Sector. In all cases, the representative of the organs provided for in this Article must be Rwandan. When it appears that the head of an organ mentioned in this Article is a foreigner, that organ is represented by a Rwandan who follows according to the administrative hierarchy. The Bureau of the Sector Council composed of the Chairperson, the Deputy Chairperson and the Secretary, is elected by members of the Sector Council.	8° un représentant du secteur privé dans le Secteur élu par les membres de la Fédération du Secteur Privé au niveau du Secteur; 9° un chef représentant des hôpitaux, centres de santé ou autres établissements de santé œuvrant dans le Secteur élu par les médecins, les infirmiers et les sages-femmes en service dans le Secteur. 10° les Conseillers de sexe féminin constituant au moins trente pourcent (30%) des membres du Conseil du Secteur élus parmi les candidats de sexe féminin élus dans chaque Cellule qui compose le Secteur. Dans tous les cas, le représentant des organes prévus au présent article doit être de nationalité rwandaise. Lorsqu'il apparaît que le chef d'un organe visé dans le présent article est un étranger, cet organe est représenté par un Rwandais qui suit selon l'hierarchie administrative. Le Bureau du Conseil de Secteur composé par le Président, le Vice Président et le Secrétaire, est élu par les membres du Conseil de Secteur.
--	---	--

<u>Ingingo ya 5: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 6: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 7: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 6: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 7: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 5: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de l’Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 6: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 7: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	--

Kigali, 05/02/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMISHINGA IGOMBA GUKORERWA IGENZURA KU BIDUKIKIJE, AMABWIRIZA N'UBURYO BIGENGA IKORWA RY'IGENZURA KU BIDUKIKIJE	MINISTERIAL ORDER N° 001/2021 OF 08/02/2021 ESTABLISHING THE LIST OF PROJECTS THAT MUST UNDERGO ENVIRONMENTAL AUDIT, INSTRUCTIONS AND PROCEDURES FOR CONDUCTING ENVIRONMENTAL AUDIT	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/2021 DU 08/02/2021 ÉTABLISSANT LA LISTE DES PROJETS DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT ENVIRONNEMENTAL, INSTRUCTIONS ET PROCÉDURES POUR MENER L'AUDIT ENVIRONNEMENTAL
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 2: Definitions</u>	<u>Article 2: Définitions</u>
<u>Ingingo ya 3: Urutonde rw'imirimo, ibikorwa n'imishinga bigomba gukorerwa igenzura ku bidukikije</u>	<u>Article 3: List of works, activities and projects that must undergo environmental audit</u>	<u>Article 3: Liste des travaux, activités et projets devant faire l'objet de l'audit environnemental</u>
<u>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUKORA IGENZURA KU BIDUKIKIJE</u>	<u>CHAPTER II: PROCEDURE FOR CONDUCTING ENVIRONMENTAL AUDIT</u>	<u>CHAPITRE II: PROCÉDURE POUR MENER L'AUDIT ENVIRONNEMENTAL</u>
<u>Ingingo ya 4: Gusaba uruhushya</u>	<u>Article 4: Application for authorisation</u>	<u>Article 4: Demande d'autorisation</u>
<u>Ingingo ya 5: Inyandiko nsobanuramiterere y'igenzura ku bidukikije</u>	<u>Article 5: Terms of reference of the environmental audit</u>	<u>Article 5: Termes de référence de l'audit environnemental</u>

<u>Ingingo ya 6:</u> Guhitamo impuguke zo gukora igenzura ku bidukikije	<u>Article 6:</u> Choice of experts to conduct environmental audit	<u>Article 6:</u> Choix des experts pour mener l'audit environnemental
<u>Ingingo ya 7:</u> Raporo y'igenzura ku bidukikije	<u>Article 7:</u> Environmental audit report	<u>Article 7:</u> Rapport d'audit environnemental
<u>Ingingo ya 8:</u> Gutanga raporo y'igenzura ku bidukikije	<u>Article 8:</u> Submission of the environmental audit report	<u>Article 8:</u> Transmission du rapport d'audit environnemental
<u>Ingingo ya 9:</u> Gusuzuma raporo y'igenzura ku bidukikije n'ifatwa ry'icyemezo	<u>Article 9:</u> Review of environmental audit report and decision making	<u>Article 9:</u> Examen du rapport d'audit environnemental et prise de décision
<u>Ingingo ya 10:</u> Ikusanyabitekerezo	<u>Article 10:</u> Public hearing	<u>Article 10:</u> Tenue des audiences publiques
<u>UMUTWE WA III:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	<u>CHAPTER III:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE III:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 11:</u> Ishyirwaho ry'amabwiriza rusange n'ayihariye agenga igenzura ku bidukikije	<u>Article 11:</u> Setting up general and specific guidelines for conducting environmental audit	<u>Article 11:</u> Mise en place des directives générales et spécifiques pour mener l'audit environnemental
<u>Ingingo ya 12:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 12:</u> Repealing provision	<u>Article 12:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 13:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 13:</u> Commencement	<u>Article 13:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMISHINGA IGOMBA GUKORERWA IGENZURA KU BIDUKIKIJE, AMABWIRIZA N'UBURYO BIGENGA IKORWA RY'IGENZURA KU BIDUKIKIJE	MINISTERIAL ORDER N° 001/2021 OF 08/02/2021 ESTABLISHING THE LIST OF PROJECTS THAT MUST UNDERGO ENVIRONMENTAL AUDIT, INSTRUCTIONS AND PROCEDURES FOR CONDUCTING ENVIRONMENTAL AUDIT	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/2021 DU 08/02/2021 ÉTABLISSANT LA LISTE DES PROJETS DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT ENVIRONNEMENTAL, INSTRUCTIONS ET PROCÉDURES POUR MENER L'AUDIT ENVIRONNEMENTAL
Minisitiri w'Ibidukikije,	The Minister of Environment,	Le Ministre de l'Environnement,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 48/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ibidukikije, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 32;	Pursuant to Law n° 48/2018 of 13/08/2018 on environment, especially in Article 32;	Vu la Loi n° 48/2018 du 13/08/2018 sur l'environnement, spécialement en son article 32;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;
ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE:
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
Iri teka rishyiraho:	This Order establishes:	Le présent arrêté met en place:

1° urutonde rw'imishinga igomba gukorerwa igenzura ku bidukikije mbere y'uko ibona uburenganzira bwo gushyirwa mu bikorwa; 2° amabwiriza n'uburyo bwo gukora igenzura ku bidukikije.	1° the list of projects that must undergo environmental audit before they obtain authorisation for implementation; 2° instructions and procedures for conducting environmental audit.	1° la liste des projets qui doivent faire l'objet de l'audit environnemental avant qu'ils obtiennent l'autorisation de mise en exécution; 2° les instructions et les procédures pour réaliser l'audit environnemental.
<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u> Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira: 1° igenzura ku bidukikije: gukusanya ku buryo bwimbitse amakuru, gusuzuma buri gihe ku buryo bufatika uburyo bwo kurengera no gucunga ibidukikije n'ubwo kubungabunga no gukoresha umutungo kamere ku buryo burambye; 2° ugenzurwa: ikigo cyangwa umuntu ugomba kugenzurwa; 3° isuzumangaruka ku bidukikije: isesengura ryimbitse rigamiye kugaragaza ingaruka zishobora guterwa n'umushinga ku bidukikije, imibereho n'ubukungu mbere y'uko hafatwa icyemezo cyo kwemera umushinga;	<u>Article 2: Definitions</u> In this Order, the following terms have the following meanings: 1° environmental audit: systematic documentation, periodic and objective evaluation of protection and management of the environment and of conservation and sustainable use of natural resources; 2° auditee: organisation or an individual to be audited; 3° environmental impact assessment: systematic process of identifying environmental, social and economic impacts of a project, before a decision of its acceptance is made;	<u>Article 2: Définitions</u> Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après ont les significations suivantes: 1° audit environnemental: la documentation systématique, l'évaluation périodique et objective de la protection et de la gestion de l'environnement et de la conservation et de l'utilisation durable des ressources; 2° audité: organisation ou individu à auditer; 3° étude d'impact environnemental: un processus systématique d'identifier les impacts environnementaux, sociaux et économiques d'un projet, avant la prise de décision sur son approbation;

4° Ikigo: Ikigo gifite kubungabunga ibidukikije mu nshingano; 5° nyir’umushinga: umuntu uwo ari we wese wateguye cyangwa ushaka gutangira gushyira mu bikorwa umushinga ku rwego rwa Leta cyangwa urw’abikorera; 6° abafatanyabikorwa: abantu ku giti cyabo, amatsinda y’abantu, ibigo bya Leta, imiryango yigenga cyangwa imiryango itari iya Leta bafite inyungu cyangwa uruhare mu gikorwa cy’isuzumangaruka ku bidukikije n’ibikorwa by’umushinga.	4° Authority: the institution in charge of environmental conservation; 5° developer: any person who has proposed or has undertaken to implement a project in public or private sector; 6° stakeholders: individuals, communities, government agencies, private organisations, non-governmental organisations having an interest or stake in both the environmental impact assessment process and outcomes of the project.	4° Office: l’institution ayant la conservation de l’environnement dans ses attributions; 5° promoteur: toute personne qui a planifié ou entreprend de mettre en œuvre un projet du secteur public ou privé; 6° parties prenantes: individus, communautés, agences gouvernementales, organisations privées, organisations non-gouvernementales ayant un intérêt ou un enjeu dans le processus d’étude d’impact environnemental et les résultats du projet.
<u>Ingingo ya 3:</u> Urutonde rw’imirimo, ibikorwa n’imishinga bigomba gukorerwa igenzura ku bidukikije Igenzura ku bidukikije rikorwa ku mishinga cyangwa inyubako bihari, rigashingira ku miterere cyangwa imbata no ku makuru y’ibanze yakusanyijwe mu gihe cy’isuzumangaruka ku bidukikije. Icyakora, ku bikorwa, imishinga n’inyubako bitakorewe isuzumangaruka ku bidukikije mbere y’uko bitangira, igenzura ku bidukikije	<u>Article 3:</u> List of works, activities and projects that must undergo environmental audit Environmental audit is conducted on existing projects or facilities and based on project description or design and baseline information generated during the environmental impact assessment process. However, for activities, projects and facilities for which no environmental impact assessment was conducted prior to their	<u>Article 3:</u> Liste des travaux, activités et projets devant faire l’objet de l’audit environnemental L’audit environnemental est effectué sur les projets ou installations en place et basé sur la description ou la conception et les informations de base générées pendant le processus d’étude d’impact environnemental. Toutefois, pour les activités, les projets et les installations n’ayant pas préalablement fait objet d’étude d’impact environnemental,

rishingira ku miterere yabyo no ku makuru y'ibanze yakusanyijwe mu gihe cyo gusesengura umushinga. Urutonde rw'imirimo, ibikorwa n'imishinga bigomba gukorerwa igenzura ku bidukikije ruri ku mugereka w'iri teka. Ikigo gishobora gusaba igenzura ku bidukikije ku mishinga itavuzwe mu gika cya 3 cy'iyi ngingo hashingiwe ku myanzuro y'ubugenzuzi busanzwe. <u>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUKORA IGENZURA KU BIDUKIKIJE</u> <u>Ingingo ya 4: Gusaba uruhushya</u> Nyir'umushinga ashyikiriza Ikigo ubusabe mu nyandiko bwometseho incamake y'umushinga we. Ibisobanuro birambuye bisabwa mu ncamake y'umushinga biri mu mabwiriza y'isuzumangaruka ku bidukikije atangwa n'Ikigo.	commencement, the environmental audit is based on the description and background information generated in the scoping process. The list of works, activities and projects that must undergo environmental audit is annexed to this Order. The Authority may request an environmental audit on projects which are not provided for in Paragraph 3 of this Article basing on routine inspection recommendations. <u>CHAPTER II: PROCEDURE FOR CONDUCTING ENVIRONMENTAL AUDIT</u> <u>Article 4: Application for authorisation</u> The developer submits to the Authority a written application which includes a brief description of the project. The details of the required information within a brief description of the project are in the environmental assessment guidelines issued by the Authority.	l'audit environnemental est fait sur base de la description et des informations de base générées dans le processus de cadrage. La liste des travaux, activités et projets devant faire l'objet de l'audit environnemental se trouve en annexe du présent arrêté. L'Office peut demander un audit environnemental des projets qui ne sont pas prévus dans l'alinéa 3 du présent article sur base des recommandations de l'inspection de routine. <u>CHAPITRE II: PROCÉDURE POUR MENER L'AUDIT ENVIRONNEMENTAL</u> <u>Article 4: Demande d'autorisation</u> Le promoteur soumet à l'Office une demande écrite comprenant une brève description du projet. Les détails d'informations requises dans une brève description du projet se trouvent dans les directives de l'évaluation environnementale émises par l'Office.
---	--	--

<u>Ingingo ya 5:</u> Inyandiko nsobanuramiterere y'igenzura ku bidukikije Nyuma yo kwakira no gusesengura incamake y'umushinga, Ikigo gishyikiriza nyir'umushinga inyandiko nsobanuramiterere y'igenzura ku bidukikije. Icyakora, Ikigo gishobora gutegura inyandiko nsobanuramiterere ku mishinga, inyubako, imirimo cyangwa ibikorwa hashingiwe ku byavuye mu igenzura. Nyir'umushinga ashobora gutegura inyandiko nsobanuramiterere igomba kwemezwa n'Ikigo mbere y'uko hakorwa igenzura ku bidukikije. <u>Ingingo ya 6:</u> Guhitamo impuguke zo gukora igenzura ku bidukikije Iyo amaze kwakira inyandiko nsobanuramiterere, nyir'umushinga atoranya impuguke ku rutonde rw'impuguke rwatangajwe, hakurikijwe amategeko abigenga kugira ngo zikore igenzura ku bidukikije. Impuguke zatoranyijwe nk'uko biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo zigomba	<u>Article 5:</u> Terms of reference of the environmental audit Upon reception of the brief description of the project and its analysis, the Authority submits to the developer the terms of reference for the environmental audit. However, the Authority may develop terms of reference for projects, facilities, works or activities basing on audit findings. The developer may also prepare the terms of reference that must be approved by the Authority before conducting the environmental audit. <u>Article 6:</u> Choice of experts to conduct environmental audit Upon reception of the terms of reference, the developer selects experts from the list of experts published, in accordance with relevant legislation to conduct the environmental audit. The selected experts provided for in Paragraph One of this Article must not have direct or indirect interests in that project.	<u>Article 5:</u> Termes de référence de l'audit environnemental Après avoir reçu et analysé la brève description du projet, l'Office transmet au promoteur les termes de référence de l'audit environnemental. Toutefois, l'Office peut élaborer les termes de référence des projets, des installations, des travaux ou des activités sur base des résultats de l'audit. Le promoteur peut également préparer les termes de référence devant être soumis à l'approbation de l'Office avant que l'audit environnemental ne soit mené. <u>Article 6:</u> Choix des experts pour mener l'audit environnemental À la réception des termes de référence, le promoteur choisit, sur la liste des experts publiée, conformément aux lois en la matière, pour mener l'audit environnemental. Les experts choisis prévus à l'alinéa premier du présent article ne doivent avoir aucun intérêt direct ou indirect dans ce projet.
--	--	---

kuba zidafite inyungu zitaziguye cyangwa ziziguye muri uwo mushinga. <u>Ingingo ya 7: Raporo y'igenzura ku bidukikije</u> Raporo y'igenzura ku bidukikije igomba kuba ishingiye ku nyandiko nsobanuramiterere ivugwa mu ngingo ya 5 y'iri teka. Igenzura ku bidukikije rigomba gukorwa hitawe ku bitekerezo by'abafatanyabikorwa. <u>Ingingo ya 8: Gutanga raporo y'igenzura ku bidukikije</u> Iyo igenzura ku bidukikije rirangiye, nyir'umushinga ashyikiriza Ikigo raporo muri kopi imwe (1) iri ku mpapuro na kopi ya raporo koranabuhanga. Iyo bibaye ngombwa, nyir'umushinga ashobora gutanga inyongera kuri raporo ku ngingo zitari ziteganyijwe mu nyandiko nsobanuramiterere.	<u>Article 7: Environmental audit report</u> The environmental audit report must be based on the terms of reference mentioned in Article 5 of this Order. The environmental audit must be done with consideration of the views of all stakeholders. <u>Article 8: Submission of the environmental audit report</u> Upon completion of the environmental audit, the developer submits to the Authority the report in one (1) hard copy and electronic copy of the report. Where necessary, the developer may provide an addendum to the report for the facts that are not provided for under the terms of reference.	<u>Article 7: Rapport d'audit environnemental</u> Le rapport d'audit environnemental doit être basé sur les termes de références mentionnés à l'article 5 du présent arrêté. L'audit environnemental doit être mené en tenant compte des avis de toutes les parties prenantes. <u>Article 8: Transmission du rapport d'audit environnemental</u> À la fin de l'audit environnemental, le promoteur transmet à l'Office le rapport en une (1) copie imprimée et une copie électronique du rapport. En cas de nécessité, le promoteur peut soumettre un avenant au rapport pour les faits qui ne sont pas prévus dans les termes de référence.
---	---	--

<u>Ingingo ya 9: Gusuzuma raporo y'igenzura ku bidukikije n'ifatwa ry'icyemezo</u> Nyuma yo kwakira raporo y'igenzura ku bidukikije, Ikigo kirayisuzuma kugira ngo kigenzure niba yaritaye mu nyandiko nsobanuramiterere yatanze. Mu gihe cy'iminsi makumyabiri (20) y'akazi ibarwa uherye ku munsu cyakiriye raporo, Ikigo kigomba kuyemera, kuyanga cyangwa gusaba ugenzurwa amakuru y'inyongera. Hashingiwe ku miterere y'umushinga kandi bibanjwe kumenyeshwa mu nyandiko nyir'umushinga na Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano, Ikigo gishobora kongera iminsi ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo mbere y'uko irangira. Ikigo gisuzuma raporo y'igenzura ku bidukikije kikamenyesha ugenzurwa icyemezo cyacyo. <u>Ingingo ya 10: Ikusanyabitekerezo</u> Iyo bibaye ngombwa ko habaho ikusanyabitekerezo, Ikigo kigena iminsi mirongo itatu (30) y'akazi y'inyongera ibarwa uherye ku munsu itangazo rimenyekanisha ikusanyabitekerezo ryatangiye.	<u>Article 9: Review of environmental audit report and decision making</u> Upon reception of the environmental audit report, the Authority reviews the report to verify its conformity to the terms of reference. The Authority must, within twenty (20) working days from the date of receipt of the report, accept, reject the report or request for additional information from the auditee. Depending on the nature of the project and upon notification in writing to the developer and the Minister in charge of Environment, the Authority may increase days mentioned in Paragraph One of this Article before their elapse. The Authority reviews the environmental audit report and communicate its decision to the auditee. <u>Article 10: Public hearing</u> If it is necessary to hold public hearing, the Authority determines an additional period of thirty (30) working days from the date of public hearing notification.	<u>Article 9: Examen du rapport d'audit environnemental et prise de décision</u> Après la réception du rapport d'audit environnemental, l'Office examine le rapport afin de vérifier sa conformité aux termes de référence. Dans un délai de vingt (20) jours ouvrables à partir de la date de réception du rapport, l'Office doit accepter, refuser le rapport ou demander des informations supplémentaires à l'audité. Selon la nature du projet et sous la notification écrite faite au promoteur et au Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, l'Office peut prolonger le délai mentionné dans l'alinéa premier du présent article avant son expiration. L'Office examine le rapport d'audit environnemental et communique sa décision à l'audité. <u>Article 10: Tenue des audiences publiques</u> S'il est nécessaire de tenir des audiences publiques, l'Office détermine un délai supplémentaire de trente (30) jours ouvrables à partir de la date de notification de l'audience publique.
---	---	--

<u>UMUTWE WA III: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</u> <u>Ingingo ya 11:</u> Ishyirwaho ry'amabwiriza rusange n'ayihariye agenga igenzura ku bidukikije Ikigo gishyiraho amabwiriza rusange n'ayihariye agenga uko igenzura ku bidukikije rikorwa. <u>Ingingo ya 12:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 13:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>CHAPTER III: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 11:</u> Setting up general and specific guidelines for conducting environmental audit The Authority sets up general and specific guidelines for conducting an environmental audit. <u>Article 12:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 13:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>CHAPITRE III: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u> <u>Article 11:</u> Mise en place des directives générales et spécifiques pour mener l'audit environnemental L'Office établit les directives générales et spécifiques pour mener l'audit environnemental. <u>Article 12:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 13:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 08/02/2021

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc

Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RISHYIRAHU URUTONDE RW'IMISHINGA IGOMBA GUKORERWA IGENZURA KU BIDUKIKIJE, AMABWIRIZA N'UBURYO BIGENGA IKORWA RY'IGENZURA KU BIDUKIKIJE	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 001/2021 OF 08/02/2021 ESTABLISHING THE LIST OF PROJECTS THAT MUST UNDERGO ENVIRONMENTAL AUDIT, INSTRUCTIONS AND PROCEDURES FOR CONDUCTING ENVIRONMENTAL AUDIT	ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/2021 DU 08/02/2021 ÉTABLISSANT LA LISTE DES PROJETS DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT ENVIRONNEMENTAL, INSTRUCTIONS ET PROCÉDURES POUR MENER L'AUDIT ENVIRONNEMENTAL
--	--	---

URUTONDE RW'IMIRIMO, IBIKORWA N'IMISHINGA BIGOMBA GUKORERWA IGENZURA KU BIDUKIKIJE	LIST OF WORKS, ACTIVITIES AND PROJECTS THAT MUST UNDERGO ENVIRONMENTAL AUDIT	LISTE DES TRAVAUX, ACTIVITÉS ET PROJETS DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT ENVIRONNEMENTAL
1° Inyubako zose ziri mu byiciro bikurikira: a. iz'imyidagaduro n'izihuriramo abantu benshi; b. iziberamo ikinamico na siporo; c. izo basengeramo; d. iz'imikino ibera ahadatwikiriye;	1° All buildings classified in the following categories: a. entertainment and public assembly; b. theatre and indoor sport; c. places of worship; d. outdoor sport;	1° Tous les bâtiments classés dans les catégories suivantes: a. des lieux de divertissement et d'assemblée publique; b. des théâtres et des lieux de sport intérieur; c. des lieux de culte; d. des lieux de sport en plein air;

e. ibigo byo kwigishirizamo n'iby'amahugurwa birimo inyubako yose cyangwa itsinda ry'inyubako zicungiwe hamwe, zikoreshwa n'abanyeshuri cyangwa abahugurwa barenze magana atanu (500); f. ibitaro n'ibigo nderabuzima; g. inyubako zigenewe kwakira abantu zifite ubushobozi bwo kwakira abantu barenga magana atanu (500);	e. learning and training institutions that include any building or a group of buildings under single management that are used by students or trainees more than five hundred (500); f. hospitals and health centers; g. publicly accessible facilities with a capacity to host more than five hundred (500) people;	e. des établissements d'apprentissage et de formation qui comprennent un bâtiment ou un groupe de bâtiments sous la gestion unique qui sont utilisés par plus de cinq cent (500) étudiants ou stagiaires; f. des hôpitaux et des centres de santé; g. des installations accessibles au public pouvant accueillir plus de cinq cent (500) personnes ;
2° inyubako z'inganda n'izishobora guteza impanuka;	2° industrial buildings and hazardous buildings;	2° des bâtiments industriels et ceux pouvant causer des accidents ;
3° ububiko bugenewe kubikwamo ibintu byateza impanuka;	3° warehouses for high risk storage of hazardous goods;	3° des entrepôts pour le stockage des biens et des matériaux dangereux ;
4° ububiko n'inyubako zibikwamo ibikomoka ku buhinzi byangirika, ziri ku buso bungana cyangwa buri hejuru ya kimwe cya kabiri cya hegitari (1/2 ha);	4° warehouses and storage facilities of perishable agricultural commodities of half hectare (1/2ha) and above;	4° des entrepôts et installations de stockage de denrées agricoles périssables d'un demi hectare (1/2 ha) et plus;
5° aho abantu bashyirwa mu rwego rw'igihano cyangwa kugororwa cyangwa kubera ibibazo byo mu mutwe;	5° places where people are detained for punitive or corrective reasons or because of their mental condition;	5° des lieux où les personnes sont détenues pour des raisons punitives ou correctives ou en raison de leur état mental ;
6° ahakorerwa imirimo y'ubucuruzi itari iy'inganda aho ibihakorerwa cyangwa ibihacururizwa bishobora guteza umuriri,	6° places of non-industrial commercial activities, where such activities or products sold may cause fire, cause combustion with	6° des sites d'activités commerciales non industrielles dans lesquels les activités y effectués ou les produits y faisant objet du

kuwukwirakwiza mu buryo bwihuse, kohereza imyuka ihumanya cyangwa se guturika;	extreme rapidity, give rise to poisonous fumes or cause explosions;	commerce sont susceptibles de provoquer l'incendie, causer une combustion avec une rapidité extrême, provoquer des fumées toxiques ou causer des explosions;
7° amagaraji;	7° garages;	7° des garages;
8° ububiko bw'ibintu;	8° bonded warehouse;	8° des entrepôts de stockage ;
9° amahoteli;	9° hotels;	9° des hôtels ;
10° imihanda mpuzamahanga, iy'Igihugu, iy'Akarere, n'amateme manini;	10° international, national, District roads and large bridges;	10° des routes internationales, nationales, de District, et grands ponts ;
11° ingomero z'amazi, ingomero z'amashanyarazi n'imiyoboro y'amashanyarazi y'ibipimo byo hejuru n'ibiringaniye;	11° hydro-dams, hydropower plants and electrical lines of high and medium voltage;	11° des hydro-barrages, des centrales hydroélectriques et des lignes électriques de haute et moyenne tension;
12° impombo z'ibikomoka kuri peteroli n'ibigega byabyo;	12° petroleum products pipelines and their storage tanks;	12° des pipelines des produits pétroliers et leurs réservoirs de stockage;
13° aho amato ahagarara, ibibuga by'indege n'inzira za gari ya moshi;	13° terminal ports, airports and railways;	13° des ports terminaux, des aéroports et des chemins de fer ;
14° ibikorwa by'ubuhinzi n'ubworozi bikoresha ifumbire mvaruganda n'imiti yica udukoko ku butaka buhehereye;	14° agricultural and breeding activities which use chemical fertilisers and pesticides in wetlands;	14° des activités agricoles et d'élevage qui utilisent des engrais chimiques et des pesticides dans les zones humides;
15° imishinga minini y'ishoramari mu buhinzi ikoresha ifumbire mvaruganda n'imiti yica udukoko;	15° large scale investment projects in agricultural activities which use chemical fertilisers and pesticides;	15° des projets d'investissement à grande échelle dans le domaine d'agriculture qui utilisent des engrais chimiques et des pesticides;

16° imishinga y'ubworozi bw'amafi mu biyaga n'imigezi;	16° fish farming projects in lakes and rivers;	16° des projets de pisciculture dans des lacs et des rivières;
17° imirimo n'ibikorwa byo guhindura uturemangingo tw'imbutu n'inyamaswa;	17° works and activities that involve genetic modification of seeds and animals;	17° des travaux et des activités impliquant la modification génétique des semences et des animaux;
18° imirimo yose yo muri pariki no mu nkengero zazo;	18° any works in parks and in its buffer zone;	18° tous les travaux dans les parcs et dans leurs zones tampons;
19° imirimo yose ijyanye n'ubucukuzi no gutunganya amabuye y'agaciro na kariyeri;	19° all works related to mining and mineral processing;	19° tous les travaux liés à l'exploitation et de traitement de minerais;
20° imirimo yose ijyanye n'ubucukuzi no gutunganya kariyeri;	20° all works related to the extraction and transformation of quarries;	20° tous les travaux liés à l'exploitation et au traitement des carrières;
21° ingomero zo kubika amazi;	21° water storage dams;	21° des barrages de stockage d'eau ;
22° ibikorwa n'imirimo byo gutunganya ibishanga;	22° works and activities for marshlands development;	22° des travaux et des activités d'aménagement des marais;
23° amabagiro;	23° slaughter houses;	23° des abattoirs;
24° inyubako ndende n'iminara;	24° towers and masts;	24° des tours et des mats;
25° inyubako zose zifite ubushobozi bwo kwakira abantu barenga magana atanu (500), ingomero z'amashanyarazi nto, imiyoboro y'amashanyarazi y'ibipimo bito n'imiyoboro y'amashanyarazi yihariye;	25° all types of buildings, with a capacity to host more than five hundred (500) people, micro hydroelectric power, low voltage electric lines and off grid electrical lines;	25° tous les types de bâtiments, pouvant accueillir plus de cinq cents (500) personnes, des centrales micro-hydroélectriques, des lignes électriques à basse tension et des lignes électriques hors réseau;

26° imirimo yose yo gucukura no gutunganya ibikomoka kuri peteroli na gazi kamere;	26° all works related to the extraction and treatment of petroleum products and natural gas;	26° tous les travaux liés à l'exploitation et de traitement des produits pétroliers et du gaz naturel;
27° imirimo yose ijyanye no gukora, kubika, kujugunya no gukoresha ibiturika mu birombe no mu bikorwa bya kariyeri;	27° all works related to the manufacturing, storing, disposal and use of explosives in the mines and quarry activities;	27° tous les travaux liés à la fabrication, au stockage, à l'élimination et à l'utilisation d'explosifs dans des activités des mines et des carrières;
28° inyubako cyangwa ahantu hakorerwa ibikorwa byo gutunganya imyanda.	28° waste treatment facilities.	28° des installations de traitement des déchets.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 001/2021 ryo ku wa 08/02/2021 rishyiraho urutonde rw'imishinga igomba gukorerwa igenzura ku bidukikije, amabwiriza n'uburyo bigenga ikorwa ry'igenzura ku bidukikije	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 001/2021 of 08/02/2021 establishing the list of projects that must undergo environmental audit, instructions and procedures for conducting environmental audit	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 001/2021 du 08/02/2021 établissant la liste des projets devant faire l'objet d'un audit environnemental, instructions et procédures pour mener l'audit environnemental
--	---	--

Kigali, 08/02/2021

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri w'Ubutegetsu bw'Igihugu
Minister of Local Government
Ministre de l'Administration Locale

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RIGENA UBURYO BWO GUKORA ISUZUMA RY'INGAMBA KU BIDUKIKIJE	MINISTERIAL ORDER N° 002/2021 OF 08/02/2021 DETERMINING PROCEDURES FOR CONDUCTING STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/2021 DU 08/02/2021 DÉTERMINANT LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mberere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo	<u>Article 2:</u> Definitions	<u>Article 2:</u> Définitions
<u>UMUTWE WA II:</u> GUKORA ISUZUMA RY'INGAMBA KU BIDUKIKIJE	<u>CHAPTER II:</u> STRATEGIC ENVIRONMENTAL DEVELOPMENT ASSESSMENT	<u>CHAPITRE II:</u> DÉVELOPPEMENT DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE
<u>Ingingo ya 3:</u> Amahame y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije	<u>Article 3:</u> Principles of strategic environmental assessment	<u>Article 3:</u> Principes d'évaluation environnementale stratégique
<u>Ingingo ya 4:</u> Uburyo isuzuma ry'ingamba ku bidukikije rikorwamo	<u>Article 4:</u> Procedures for strategic environmental assessment	<u>Article 4:</u> Procédures d'évaluation environnementale stratégique
<u>Ingingo ya 5:</u> Itegurwa ry'inyandiko nsobanuramiterere	<u>Article 5:</u> Development of terms of reference	<u>Article 5:</u> Élaboration des termes de référence

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibigize raporo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije	<u>Article 6:</u> Content of strategic environmental assessment report	<u>Article 6:</u> Contenu du rapport d'évaluation environnementale stratégique
<u>Ingingo ya 7:</u> Inshingano n'ububasha by'Ikigo	<u>Article 7:</u> Responsibilities and powers of the Authority	<u>Article 7:</u> Attributions et pouvoirs de l'Office
<u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano z'urwego rubishinzwe	<u>Article 8:</u> Responsibilities of the responsible institution	<u>Article 8:</u> Attributions de l'autorité responsable
<u>Ingingo ya 9:</u> Impuguke zikora isuzuma ry'ingamba ku bidukikije	<u>Article 9:</u> Experts to conduct strategic environmental assessment	<u>Article 9:</u> Experts pour mener l'évaluation environnementale stratégique
<u>Ingingo ya 10:</u> Ikurikirana n'isuzuma by'ingaruka ku bidukikije	<u>Article 10:</u> Monitoring and assessment of environmental effects	<u>Article 10:</u> Suivi et évaluation des effets sur l'environnement
<u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER III: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 11:</u> Repealing provision	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 12:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RIGENA UBURYO BWO GUKORA ISUZUMA RY'INGAMBA KU BIDUKIKIJE Minisitiri w'Ibidukikije, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 48/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ibidukikije, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 31; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena uburyo bwo gukora isuzuma ry'ingamba ku bidukikije.	MINISTERIAL ORDER N° 002/2021 OF 08/02/2021 DETERMINING PROCEDURES FOR CONDUCTING STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT The Minister of Environment, Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Law n° 48/2018 of 13/08/2018 on environment, especially in Article 31; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020; ORDERS: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines procedures for conducting strategic environmental assessment.	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 002/2021 DU 08/02/2021 DÉTERMINANT LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE Le Ministre de l'Environnement, Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176; Vu la Loi n° 48/2018 du 13/08/2018 sur l'environnement, spécialement en son article 31; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020; ARRÊTE: <u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine les procédures d'évaluation environnementale stratégique.
---	---	---

<u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u> Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira: 1 ° Ikigo: ikigo gifite kubungabunga ibidukikije mu nshingano; 2 ° isuzuma ry'ingamba ku bidukikije: uburyo buhamye bwo gusuzuma no gukemura ibibazo birebana n'ibidukikije n'ingaruka zaturuka kuri politiki, igenamigambi na gahunda biteganyijwe mbere yo gufata ibyemezo; 3 ° urwego rubishinzwe: urwego rutegura cyangwa rutegurirwa politiki, igenamigambi cyangwa gahunda.	<u>Article 2: Definitions</u> In this Order, the following terms are defined as follows: 1 ° Authority: institution in charge of environmental conservation; 2 ° strategic environmental assessment: systematic process of assessing and addressing the environmental aspects and consequences of proposed policies, plans and programme before decision making; 3 ° responsible institution: institution that prepares or on behalf of which a policy, plan or programme is prepared.	<u>Article 2: Définitions</u> Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après ont les significations suivantes: 1 ° Office: l'institution ayant la conservation de l'environnement dans ses attributions; 2 ° évaluation environnementale stratégique: processus systématique d'évaluation et de traitement des aspects environnementaux et des conséquences des politiques, plans et programmes proposés avant la prise de décision; 3 ° institution responsable: institution qui prépare ou pour le compte de laquelle une politique, un plan ou un programme est préparé.
<u>UMUTWE WA II: GUKORA ISUZUMA RY'INGAMBA KU BIDUKIKIJE</u> <u>Ingingo ya 3: Amahame y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije</u> Isuzuma ry'ingamba ku bidukikije rishingira ku mahame akurikira:	<u>CHAPTER II: STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT DEVELOPMENT</u> <u>Article 3: Principles of strategic environmental assessment</u> Strategic environmental assessment is based on the following principles:	<u>CHAPITRE II: DÉVELOPPEMENT DE L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE STRATÉGIQUE</u> <u>Article 3: Principes d'évaluation environnementale stratégique</u> L'évaluation environnementale stratégique est basée sur les principes suivants:

1 ° kugaragaza hakiri kare no guhuza ibibazo n’intego zo kwita ku bidukikije bigashingirwaho mu igenamigambi rya Guverinoma no mu ifatwa ry’ibyemezo; 2 ° kwita ku mahitamo yose ashoboka y’umushinga w’urwego rubishinzwe, harimo no guhitamo kuwureka; 3 ° kwita ku bitekerezo by’abafatanyabikorwa no gukorera mu mucyo mu ifatwa ry’ibyemezo; 4 ° gukora inyandiko no gusuzuma ibyavuye mu isuzuma ry’ingamba ku bidukikije; 5 ° kubona amakuru atangwa cyangwa yakusanyijwe n’urwego rubishinzwe; 6 ° kwemera kubazwa no gutanga ibisobanuro bisabwe na rubanda ndetse na Guverinoma y’u Rwanda. Isuzuma ry’ingamba ku bidukikije rikorwa mu gihe cy’itegurwa rya politiki, iry’igenamigambi ry’igihe kirekire cyangwa irya gahunda,	1 ° early identification and integration of environmental concerns and goals in Governmental planning and decision-making; 2 ° consideration of all feasible alternatives to the project of responsible institution, including the alternative of taking no action; 3 ° consideration of stakeholders’ views and transparency in decisions-making; 4 ° documentation and assessment of results of the strategic environmental assessment; 5 ° access to information generated or compiled by the responsible institution; 6 ° accountability to the public and the Government of Rwanda. The strategic environmental assessment is carried out during the preparation of a policy, strategic plan or program and before the	1 ° identification précoce et intégration des préoccupations et des objectifs environnementaux dans la planification et la prise de décision du Gouvernement; 2 ° considération de toutes les alternatives possibles à la projet de l’institution responsable, comprenant la possibilité de ne rien faire; 3 ° considération des avis des parties prenantes et transparence dans la prise de décisions; 4 ° documentation et évaluation des résultats de l’évaluation environnementale stratégique; 5 ° accès aux informations générées ou compilées par l’institution responsable; 6 ° responsabilité envers le public et le Gouvernement du Rwanda. L’évaluation environnementale stratégique est réalisée lors de la préparation d’une politique, d’un plan stratégique ou d’un programme et
--	--	--

rikorwa kandi mbere y'uko iyo politiki, iryo genamigambi cyangwa iyo gahunda yemezwa. <u>Ingingo ya 4:</u> Uburyo isuzuma ry'ingamba ku bidukikije rikorwamo Isuzuma ry'ingamba ku bidukikije ritangizwa n'urwego rubishinzwe kandi rikorwa mu buryo bukurikira: 1° kugaragaza iby'ingenzi biranga politiki, gahunda n'igenamigambi ry'igihe kirekire; 2° gusesengura uburyo politiki, gahunda n'igenamigambi ry'igihe kirekire bikorwa; 3° kugaragaza imiterere n'uburemere by'ingaruka ku bidukikije; 4° kugaragaza ibigomba kuba bikubiye muri raporo y'isesengura ry'ingamba ku bidukikije; 5° kugisha inama inzego bireba; 6° gusaba ibitekerezo abagenerwabikorwa;	adoption of such policy, strategic plan or program. <u>Article 4:</u> Procedures for strategic environmental assessment Strategic environmental assessment is initiated by the responsible institution and is carried out in following manner: 1° to identify the main characteristics of the policies, programs and strategic plans; 2° to analyse the policies, programs and strategic plans formulation process; 3° to determine the nature and extent of impacts on the environment; 4° to determine the contents of the strategic environmental assessment report; 5° to do consultations with relevant authorities; 6° requesting the views of the beneficiaries;	avant l'adoption de cette politique, de ce plan stratégique ou de ce programme. <u>Article 4:</u> Procédures d'évaluation environnementale stratégique L'évaluation environnementale stratégique est initiée par l'institution responsable et est effectuée de manière suivante: 1° identifier des caractéristiques principales des politiques, des programmes et des plans stratégiques; 2° analyser le processus de formulation des politiques, des programmes et des plans stratégiques; 3° déterminer la nature et l'ampleur des impacts sur l'environnement; 4° déterminer le contenu du rapport d'évaluation environnementale stratégique; 5° mener des consultation avec les autorités compétentes; 6° demander l'avis des bénéficiaires;
---	--	---

7° guharanira ko isuzuma ry'ingamba ku bidukikije rihuzwa n'itegurwa rya politiki na gahunda; 8° guhuza ibikorwa by'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije mu itegurwa rya politiki, irya gahunda n'iry'igenamigambi; 9° gukurikirana uko isesesengura ry'ingamba ku bidukikije rikorwa. <u>Ingingo ya 5: Itegurwa ry'inyandiko nsobanuramiterere</u> Inyandiko nsobanuramiterere ku itegurwa ry'isesengura ry'ingamba ku bidukikije ikorwa n'Ikigo bisabwe n'urwego rubishinzwe. Icyakora, urwego rubishinzwe rushobora gutegura ubwarwo inyandiko nsobanuramiterere rukayishyikiriza Ikigo kugira ngo kiyisuzume kinayemeze. Ubusabe bushyikirizwa Ikigo buherekezwa n'incamake ya politiki, iy'igenamigambi n'iya gahunda bikubiyemo amakuru y'ingenzi yafasha mu gutegura.	7° to ensure strategic environmental assessment integration in the policies and programmes process preparation; 8° to coordinate strategic environmental assessment within the policies, programs and plans development process; 9° to monitor the strategic environmental assessment process. <u>Article 5: Development of terms of reference</u> The terms of reference for the strategic environmental assessment are developed by the Authority upon request by the responsible institution. However, the responsible institution may itself develop the terms of reference to submit them to the Authority for assessment and approval. The request addressed to the Authority is accompanied by a summary of the policy, strategic plan and program which includes important information that can help in the preparation.	7° assurer l'intégration de l'évaluation environnementale stratégique dans le processus d'élaboration des politiques et programmes; 8° coordonner l'évaluation environnementale stratégique dans le processus d'élaboration des politiques, des programmes et des plans; 9° faire le suivi du processus d'évaluation environnementale stratégique. <u>Article 5: Élaboration des termes de référence</u> Les termes de référence pour l'évaluation environnementale stratégique sont élaborés par l'Office à la demande de l'institution responsable. Toutefois, l'institution responsable peut elle-même élaborer les termes de référence afin de les soumettre à l'Office pour évaluation et approbation. La demande adressée à l'Office est accompagnée d'un résumé de la politique, du plan stratégique et du programme qui comprend des informations importantes pouvant aider à la préparation.
---	---	--

Inyandiko nsobanuramiterere igomba gutangwa n'Ikigo mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uherye ku munsu cyakiriyeho ubusabe. Inyandiko nsobanuramiterere igaragaza icyiciro cy'isesengura ry'ingamba ku bidukikije, hagendewe ku ngaruka kuri politiki, ku igenamigambi na gahunda bifite ku bidukikije. <u>Ingingo ya 6: Ibigize raporo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije</u> Raporo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije igaragaza ibi bikurikira: 1 ° umushinga n'intego zawo za politiki; 2 ° ingaruka mbi zishoboka za politiki, igenamigambi cyangwa gahunda iteganyijwe ku bidukikije, harimo izitaziguye, iziziguye n'izikomatanijwe; 3 ° andi mahitamo ashoboka ku mushinga uteganyijwe, harimo no kudakora igikorwa n'ayo kugereranya ingaruka z'ayo mahitamo yandi ku bidukikije;	The terms of reference must be availed by the Authority within fifteen (15) days from the reception date of the request. The terms of reference determine the level of strategic environment assessment, depending on the impact of the policy, strategic plan and program on environment. <u>Article 6: Content of strategic environmental assessment report</u> The strategic environmental assessment report indicates the following: 1° project and its policy objectives; 2° anticipated adverse environmental effects of the proposed policy, strategic plan or program, including direct, indirect and cumulative effects; 3° feasible alternatives to the project, including that of taking no action and that of a comparison of the environmental effects of these alternatives;	Les termes de référence doivent être rendus disponibles par l'Office endéans quinze (15) jours à partir de la date de réception de la demande. Les termes de référence déterminent le niveau d'évaluation de l'environnement stratégique, en fonction de l'impact de la politique, du plan stratégique et du programme sur l'environnement. <u>Article 6: Contenu du rapport d'évaluation environnementale stratégique</u> Le rapport d'évaluation environnementale stratégique indique ce qui suit: 1° la projet et ses objectifs politiques; 2° des effets environnementaux négatifs anticipés de la politique, du plan stratégique ou du programme proposé, comprenant les effets directs, indirects et cumulatifs; 3° des alternatives possibles à la projet, y compris celle de ne rien faire et celle de la comparaison des effets environnementaux de ces alternatives;
---	---	---

4 ° uburyo bushoboka bwo gukumira, kugabanya ubukana cyangwa kugabanya ingaruka mbi z'uwo mushinga ku bidukikije; 5 ° ingaruka zose zishobora kuba ku bidukikije, hateganywa gushyirwa mu bikorwa neza ingamba zo kwirinda cyangwa kugabanya ingaruka zasobanuwe; 6 ° uburyo umushinga wubahiriza amategeko n'imirongo ngenderwaho byatanzwe n'Ikigo; 7 ° inyungu umushinga ufite ku bidukikije n'uburyo uwo mushinga wita ku ntego za Guverinoma zijyanye na: a. iterambere rirambye; b. kubungabunga ibidukikije; c. kwita ku murage ndangamuco; d. gukoresha ikoranabunga ritangiza ibidukikije; e. inyungu z'ubukungu;	4° feasible methods to avoid, minimise or mitigate adverse environmental effects of the project; 5° potential overall effects on the environment, assuming the successful implementation of described impact avoidance and mitigation measures; 6° compliance of the project with relevant laws and guidelines given by the Authority; 7° environmental benefits of the project and how the project advances the Government's objectives on: a. sustainable development; b. environmental protection; c. preservation of cultural heritage; d. use of environmental friendly technology; e. economic benefits;	4° des méthodes réalisables pour éviter, minimiser ou atténuer les effets environnementaux négatifs de la projet; 5° des effets potentiels d'ensemble sur l'environnement, en supposant la mise en œuvre réussie des mesures d'éviter et d'atténuer l'impact décrit; 6° la conformité de la projet avec les lois et les lignes directrices données par l'Office; 7° des intérêts environnementaux de la projet et la manière dont la projet promeut les objectifs du Gouvernement en rapport avec: a. le développement durable; b. la protection de l'environnement; c. la préservation du patrimoine culturel; d. l'utilisation de technologies propres; e. les intérêts économiques;
---	---	---

8° kwiyezeza gukumira no kugabanya ingaruka ku bidukikije no gushyiraho ingamba z'igenzura n'isuzuma mu gihe kizaza. <u>Ingingo ya 7: Inshingano n'ububasha by'Ikigo</u> Ikigo gifite inshingano n'ububasha bikurikira: 1° kumenyekanisha ibijyanye n'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije; 2° gushyiraho imirongo ngenderwaho ku bikoresho byifashishwa, ibisabwa n'uburyo by'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije; 3° kugenzura ko urwego rubishinzwe rukurikiza ibiteganywa n'iri teka n'imirongo ngenderwaho mu byerekeranye n'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije; 4° kubika inyandiko zose zijyanye n'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije kuri politiki, ku igenamigambi cyangwa kuri gahunda;	8° commitment for prevention and mitigation of environmental effects and establishing mechanisms for future monitoring and assessment. <u>Article 7: Responsibilities and powers of the Authority</u> The Authority has the following responsibilities and powers: 1° to create awareness on the scope of strategic environmental assessments; 2° to issue necessary guidelines on strategic environmental assessment tools, requirements and procedures; 3° to ensure that the responsible institution is following the provisions of this Order and relevant guidelines in strategic environmental assessment; 4° to keep records of all materials related to a strategic environmental assessment for a policy, strategic plan or program;	8° l'engagement pour la prévention et l'atténuation des effets environnementaux et la mise en place des mécanismes de suivi et d'évaluation futures. <u>Article 7: Attributions et pouvoirs de l'Office</u> L'Office a les attributions et les pouvoirs suivants: 1° sensibiliser à la portée des évaluations environnementales stratégiques; 2° émettre les directives nécessaires sur les outils, les exigences et les procédures pour l'évaluation environnementale stratégique; 3° s'assurer que l'autorité responsable suit les dispositions du présent arrêté et des directives en matière d'évaluation environnementale stratégique; 4° tenir des registres de tous les matériaux liés à une évaluation environnementale stratégique pour une politique, un plan stratégique ou un programme;
--	---	--

5° gutanga inama ku nzego zibishinzwe; 6° kugenzura ireme ry'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije no gutanga inama, igihe bibaye ngombwa, mu rwego rwo kuzamura ireme no kubahiriza ibisabwa mu isuzuma ry'ingamba ku bidukikije; 7° kwemeza raporo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije.	5° to provide advice to responsible institutions; 6° to audit the quality of a strategic environmental assessments and to provide inputs, where it is necessary, to ensure the quality and compliance to the strategic environmental assessment process; 7° to approve the strategic environmental assessment report.	5° fournir des conseils aux institutions responsables; 6° Vérifier la qualité des évaluations environnementales stratégiques et fournir des conseils quand il est nécessaires pour garantir la qualité et la conformité avec le processus d'évaluation environnementale stratégique; 7° approuver le rapport d'évaluation environnementale stratégique.
<u>Ingingo ya 8: Inshingano z'urwego rubishinzwe</u> Buri kigo cya Leta gitegura, kivugurura, gihindura cyangwa gishyira mu bikorwa politiki, igenamigambi ry'igihe kirekire cyangwa gahunda gikora isuzuma ry'ingamba ku bidukikije hakurikijwe iri teka, mbere y'uko umushinga wemezwa cyangwa utangwa kugira ngo wemezwe. Urwego rubishinzwe rukorana n'abafatanyabikorwa bose mu itegurwa ry'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije kuri politiki, ku igenamigambi ry'igihe kirekire cyangwa kuri gahunda iteganyijwe.	<u>Article 8: Responsibilities of the responsible institution</u> Any governmental agency that formulates, renews, modifies or implements a policy, strategic plan or program conducts a strategic environmental assessment in accordance with this Order, before the project is adopted or submitted for approval. The responsible institution engages all relevant stakeholders in the strategic environmental assessment process of a proposed policy, strategic plan or program.	<u>Article 8: Attributions de l'autorité responsable</u> Toute agence gouvernementale qui formule, renouvelle, modifie ou met en œuvre une politique, un plan stratégique ou un programme fait une évaluation environnementale stratégique conformément au présent arrêté, avant que la projet ne soit adoptée ou soumise pour approbation. L'institution responsable implique toutes les parties prenantes concernées dans le processus d'évaluation environnementale stratégique d'une politique, d'un plan stratégique ou d'un programme proposé.

Kopi ya raporo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije ishyikirizwa Ikigo kugira ngo kiyibike cyangwa kigire icyo kiyivugaho, mu gihe bibaye ngombwa.	A copy of the strategic environmental assessment report is submitted to the Authority for record and comments, where necessary.	Une copie du rapport d'évaluation environnementale stratégique est transmise à l'Office pour archivage et commentaires, le cas échéant.
Urwego rubishinzwe rushyira mu bikorwa ingamba zo kugabanya ubukana rukanagenzura uburemere bw'ingaruka ku bidukikije zaterwa n'ishyirwa mu bikorwa rya politiki, iry'igenamigambi n'irya gahunda kugira ngo hagaragazwe hakiri kare ingaruka mbi zitagaragaye mbere hanashakwe igisubizo gikwiye.	The responsible institution implements mitigation measures and monitors the significant environmental effects of the implementation of policies, strategic plans and programs in order to identify at an early stage unforeseen adverse effects, and to be able to undertake appropriate remedial action.	L'autorité responsable exécute les mesures d'atténuation et surveille les effets majeurs de la mise en œuvre des politiques, des plans stratégiques et des programmes sur l'environnement afin d'identifier au stade le plus précoce les effets négatifs imprévus et de pouvoir entreprendre les mesures correctives appropriées.
<u>Ingingo ya 9: Impuguke zikora isuzuma ry'ingamba ku bidukikije</u>	<u>Article 9: Experts to conduct strategic environmental assessment</u>	<u>Article 9: Experts pour mener l'évaluation environnementale stratégique</u>
Inyigo y'isuzuma ry'ingamba ku bidukikije ikorwa n'impuguke yabihereye uburenganzira, hakurikijwe amategeko abigenga.	The strategic environmental assessment study is conducted by a certified environmental professional, in accordance with relevant legislation.	L'étude d'évaluation environnementale stratégique est menée par un professionnel certifié, conformément aux lois en la matière.
Urwego rubishinzwe rushobora gushyikiriza Ikigo indi mpuguke cyangwa izindi mpuguke zatoranyijwe na rwo kugira ngo zemezwe.	The responsible institution may propose to the Authority, any expert or experts of its choice for approval.	L'institution responsable peut proposer à l'Office, l'expert ou les experts de son choix pour approbation.
Mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi nyuma yo kugezwaho impuguke, urwego rwifuza gukoresha rwatoranyije, Ikigo kimenyesha urwego rubishinzwe niba cyemeye cyangwa cyanze izo mpuguke. Iyo izo mpuguke zanzwe, Ikigo gisobanura impamvu.	Within five (5) working days from the date of reception of the proposed experts, the Authority notifies the responsible institution of its acceptance or refusal of the project. In case of refusal, the Authority provides justification.	Endéans cinq (5) jours ouvrables à partir de la date de réception de la notification des experts proposés, l'Office notifie l'institution responsable de son acceptation ou refus de la projet. En cas de refus, l'Office justifie sa décision.

<u>Ingingo ya 10:</u> Ikurikirana n'isuzuma by'ingaruka ku bidukikije Ikigo gikurikirana kandi kigasuzuma ingaruka ku bidukikije zaterwa n'ishyirwa mu bikorwa rya politiki, iry'igenamigambi cyangwa irya gahunda ku buryo buhoraho kugira ngo hagaragazwe hakiri kare ingaruka mbi zitagaragaye mbere kandi hashakwe igisubizo gikwiye hashingiwe ku murongo ntarengwa wateganyijwe. <u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Monitoring and assessment of environmental effects The Authority monitors and analyses the environmental effects of the implementation of policy, strategic plan or program at regular intervals to identify at an early stage unforeseen adverse effects and to be able to undertake appropriate remedial action with a threshold-based analysis. <u>CHAPTER III: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 11:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 12:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 10:</u> Suivi et évaluation des effets sur l'environnement L'Office fait le suivi et analyse les effets sur l'environnement de la mise en œuvre d'une politique, d'un plan stratégique ou d'un programme à des intervalles réguliers, afin d'identifier au stade le plus précoce les effets négatifs imprévus et de pouvoir prendre les mesures correctives appropriées à base d'analyse de limite prévue. <u>CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RIGENA URUTONDE RW'IBIKOMOKA KU BUTABIRE N'IBINDI BIHUMANYA BITEMEWE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemewe <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	MINISTERIAL ORDER N° 003/2021 OF 08/02/2021 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER POLLUTING SUBSTANCES THAT ARE NOT PERMITTED <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Chemicals and other polluting substances that are not permitted <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 003/2021 DU 08/02/2021 DÉTERMINANT LA LISTE DES PRODUITS CHIMIQUES ET D'AUTRES SUBSTANCES POLLUANTES NON AUTORISÉS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Produits chimiques et d'autres substances polluantes non autorisés <u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RIGENA URUTONDE RW'IBIKOMOKA KU BUTABIRE N'IBINDI BIHUMANYA BITEMEWE Minisitiri w'Ibidukikije; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 48/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ibidukikije, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 45; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena urutonde rw'ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemerewe gukoreshwa, kugurwa, kugurishwa, gutumizwa, koherezwa mu mahanga, gucishwa mu gihugu, guhunika no kurundwa cyangwa gutangirwa ubuntu.	MINISTERIAL ORDER N° 003/2021 OF 08/02/2021 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER POLLUTING SUBSTANCES THAT ARE NOT PERMITTED The Minister of Environment; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles, 121, 122 and 176; Pursuant to Law n° 48/2018 of 13/08/2018 on environment, especially in Article 45; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/12/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines the list of chemicals and other polluting substances that are not permitted to be used, purchased, sold, imported, exported, transited, stored and piled or distributed for free.	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 003/2021 DU 08/02/2021 DÉTERMINANT LA LISTE DES PRODUITS CHIMIQUES ET D'AUTRES SUBSTANCES POLLUANTES NON AUTORISÉS Le Ministre de l'Environnement; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles, 121, 122 et 176; Vu la Loi n°48/2018 du 13/08/2018 sur l'environnement, spécialement en son article 45; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la liste des produits chimiques et d'autres substances polluantes dont l'utilisation, l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, le transit, le stockage et l'empilage ou la distribution gratuite ne sont pas autorisés.
---	--	--

<u>Ingingo ya 2: Ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemewe</u> Urutonde rw'ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemewe ruri ku mugereka w'iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 2: Chemicals and other polluting substances that are not permitted</u> The list of chemicals and other polluting substances that are not permitted is in Annex to this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 2: Produits chimiques et d'autres substances polluantes non autorisés</u> La liste des produits chimiques et d'autres substances polluantes non autorisés est en annexe du présent arrêté. <u>Article 3: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 08/02/2021

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc

Minisitiri w’Ibidukikije

Minister of Environment

Ministre de l’Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 003/2021 RYO KU WA 08/02/2021 RIGENA URUTONDE RW'IBIKOMOKA KU BUTABIRE N'IBINDI BIHUMANYA BITEMEWE	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 003/2021 OF 08/02/2021 DETERMINING THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER POLLUTING SUBSTANCES THAT ARE NOT PERMITTED	ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 003/2021 DU 08/02/2021 DÉTERMINANT LA LISTE DES PRODUITS CHIMIQUES ET D'AUTRES SUBSTANCES POLLUANTES NON AUTORISÉS
---	---	--

URUTONDE RW'IBIKOMOKA KU BUTABIRE N'IBINDI BIHUMANYA BITEMEWE	THE LIST OF CHEMICALS AND OTHER POLLUTING SUBSTANCES THAT ARE NOT PERMITTED	LA LISTE DES PRODUITS CHIMIQUES ET D'AUTRES SUBSTANCES POLLUANTES NON AUTORISÉS
--	--	--

Chemical substance	CAS number	Category
Acetochlor	34256-82-1	Pesticide
Alpha-hexachlorocyclohexane	319-84-6	Pesticide
Aldrin	309-00-2	Pesticide
Asbestos:		Industrial
- Actinolite	77536-66-4	
- Anthophyllite	77536-67-5	
- Amosite	12172-73-5	
- Crocidolite	12001-28-4	
- Tremolite	77536-68-6	
- Chrysotile	12001-29-5	
Betahexachlorocyclohexane	319-85-7	Pesticide
Carbofuran	1563-66-2	Pesticide
Carbosulfan	1563-66-2	Pesticide

Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordecone	143-50-0	Pesticide
DDT (1-1-1-Trichloro-2,2-bis-(4-chlorophenyl) ethane)	50-29-3	Pesticide
Decabromodiphenyl ether (BDE-209) present in commercial decabromodiphenyl ether	1163-19-5	Industrial
Dechlorane Plus and its isomers	All	Industrial
	13560-89-9	
	135821-03-3	
	135821-74-8	
Dichofol	115-32-2	Pesticide
	10606-46-9	
Dieldrin	60-57-1	Pesticide
Endrin	72-20-8	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexabromobiphenyl	36355-01-8	Industrial
Hexabromodiphenyl ether and heptabromodiphenyl ether	68631-49-2	Industrial
	207122-15-4	
	446255-22-7	
	207122-16-5	
Hexabromocyclododecane (HBCDD)	25637-99-4	Industrial
	3194-55-6	

	134237-50-6	
	134237-51-7	
	134237-52-8	
Hexachlorobenzene (HCB)	118-74-1	Pesticide
Hexachlorobutadiene	87-68-3	Industrial
Lindane	58-89-9	Pesticide
Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds	All	Industrial
Methoxychlor	72-43-5	Pesticide
Mirex	2385-85-5	Pesticide
Pentachlorobenzene	608-93-5	Industrial
Pentachlorophenol and its salts and esters	All	Pesticide
	87-86-5	
	131-52-2	
	27735-64-4	
	1825-21-4	
Perfluorohexane sulfonic acid (PFHxS), its salts and PFHxS-related compounds	All	Industrial
	355-46-4	
Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and PFOA-related compounds	All	Industrial
	335-67-1	

Polybrominated biphenyles (PBB)	All	Pesticide
	8001-35-2	
	36355-01-8 (hexa-)	Industrial
	27858-07-7 (octa-)	
	13654-09-6 (deca-)	
Polychlorinated Biphenyls (PCBs)	All	Industrial
Polychlorinated naphthalenes	All	Industrial
Short-chain chlorinated paraffins (SCCPs)	All	Industrial
	85535-84-8	
	68920-70-7	
	71011-12-6	
	85536-22-7	
	85681-73-8	
	108171-26-2.	
Technical Endosulfan and its related isomers	115-29-7	Pesticide
	959-98-8	
	33213-65-9	
Tetrabromodiphenyl ether and Pentabromodiphenyl ether	5436-43-1	Industrial

	60348-60-9	
Tetraethyl lead	78-00-2	Industrial
Tetramethyl lead	75-74-1	Industrial
Toxaphene	8001-35-2	Pesticide
Polychlorinated dibenzo-p-dioxins and polychlorinated dibenzofurans (PCDD/PCDF)	All	Industrial
2,4,5-Trichlorophenoxy-acetic acid and its salts and esters	All	Pesticide
	93-76-5	
Amitrole	61-82-5	Pesticide
Alachlor	15972-60-8	Pesticide
Aldicarb	116-06-3	Pesticide
Azinphos-methyl	86-50-0	Pesticide
Binapacryl	485-31-4	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
Dinitro- <i>ortho</i> -cresol (DNOC) and its salts (such as ammonium salt, potassium salt and sodium salt)	All	Pesticide
	534-52-1	
	2980-64-5	
	5787-96-2	
	2312-76-7	
Dinoseb and its salts	All	Pesticide
	88-85-7	

Dinoseb acetate	2813-95-8	Pesticide
1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Ethylene dichloride	107-06-2	Pesticide
Ethylene oxide	75-21-8	Pesticide
Fenthion	55-38-9	Severely Hazardous Pesticide Formulation
Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
Methamidophos	10265-92-6	Pesticide
Monocrotophos	6923-22-4	Pesticide
Nonylphenols/Nonylphenol ethoxylates	104-40-5	Pesticide/Industrial
	11066-49-2	
	25154-52-3	
	84852-15-3	
	90481-04-2	
	127087-87-0	
	26027-38-3	
	37205-87-1	
	68412-54-4	
	9016-45-9	
Parathion	56-38-2	Pesticide
Trichlorfon	52-68-6	Severely hazardous pesticide formulation
Dustable powder formulations containing a combination of: Benomyl at or above 7 per cent, Carbofuran at or above 10 per cent, and Thiram at or above 15 per cent	17804-35-2	Severely hazardous pesticide formulation
	1563-66-2	
	137-26-8	

Phosphamidon (soluble liquid formulations of the substance that exceed 1,000 g active ingredient/l)	13171-21-6 (mixture,(E) & (Z) isomers)	Severely hazardous pesticide formulation
	23783-98-4 ((Z)- isomer)	
	297-99-4 ((E)-isomer)	
Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) at or above 19.5% active ingredient and dusts at or above 1.5% active ingredient)	298-00-0	Industrial
Paraquat dichloride	1910-42-5	Pesticide
Phorate	298-02-2	Pesticide
Nitrofen	1836-75-5	Pesticide
Perfluorooctane sulfonic acid (PFOS), its salts and perfluorooctane sulfonyl fluoride (PFOSF) including:	All	Industrial
- Perfluorooctane sulfonic acid	1763-23-1	
- Potassium perfluorooctane sulfonate	2795-39-3	
- Lithium perfluorooctane sulfonate	29457-72-5	
- Ammonium perfluorooctane sulfonate	29081-56-9	
- Diethanolammonium perfluorooctane sulfonate	70225-14-8	
- Tetraethylammonium perfluorooctane sulfonate	56773-42-3	
- Didecyldimethylammonium perfluorooctane sulfonate	251099-16-8	
- N-Ethylperfluorooctane sulfonamide	4151-50-2	
- N-Methylperfluorooctane sulfonamide	31506-32-8	

- N-Ethyl-N-(2-hydroxyethyl) perfluorooctane sulfonamide	1691-99-2	
- N-(2-hydroxyethyl)-N-methylperfluorooctane sulfonamide	24448-09-7	
- Perfluorooctane sulfonyl fluoride	307-35-7	
Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	
Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	
All tributyltin compounds including:	All	Pesticide/Industrial
- Tributyltin oxide	56-35-9	
- Tributyltin fluoride	01983-10-4	
- Tributyltin methacrylate	2155-70-6	
- Tributyltin benzoate	4342-36-3	
- Tributyltin chloride	1461-22-9	
- Tributyltin linoleate	24124-25-2	
- Tributyltin naphthenate	85409-17-2	

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 003/2021 ryo ku wa 08/02/2021 rigena urutonde rw'ibikomoka ku butabire n'ibindi bihumanya bitemewe	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 003/2021 of 08/02/2021 determining the list of chemicals and other polluting substances that are not permitted	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 003/2021 du 08/02/2021 déterminant la liste des produits chimiques et d'autres substances polluantes non autorisés
---	--	---

Kigali, 08/02/2021

(sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d’Arc

Minisitiri w’Ibidukikije
Minister of Environment
Ministre de l’Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 10/02/2021 RIMENYESHA ISUBIKWA RY'AMATORA KUBERA INZITIZI NTARENGWA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Imenyesha ry'isubikwa ry'amatora kubera inzitizi ntarengwa <u>Ingingo ya 2:</u> Amatora asubitswe <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe cy'isubikwa ry'amatora <u>Ingingo ya 4:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 10/02/2021 ANNOUNCING THE POSTPONEMENT OF ELECTIONS DUE TO FORCE MAJEURE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Announcement of the postponement of elections due to force majeure <u>Article 2:</u> Postponed elections <u>Article 3:</u> Duration of suspension of the elections <u>Article 4:</u> Repealing provision <u>Article 5:</u> Commencement	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/07.01 DU 10/02/2021 ANNONÇANT LE REPORT DES ELECTIONS POUR CAUSE DE FORCE MAJEURE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Annonce du report des élections pour cause de force majeure <u>Article 2:</u> Élections reportées <u>Article 3:</u> Durée de la suspension des élections <u>Article 4:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 5:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 10/02/2021 RIMENYESHA ISUBIKWA RY'AMATORA KUBERA INZITIZI NTARENGWA Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 122 n'ya 154 <i>bis</i>; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 02/02/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Imenyesha ry'isubikwa ry'amatora kubera inzitizi ntarengwa Kubera ko hari inzitizi ntarengwa y'ubukana bw'icyorezo cya COVID-19 buri mu Gihugu	MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 10/02/2021 ANNOUNCING THE POSTPONEMENT OF ELECTIONS DUE TO FORCE MAJEURE The Minister of Local Government, Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections as amended to date, especially in Articles 122 and 154 <i>bis</i>; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 02/02/2021; ORDERS: <u>Article One:</u> Announcement of the postponement of elections due to force majeure Considering the force majeure of the severity of COVID-19 pandemic that is currently	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/07.01 DU 10/02/2021 ANNONÇANT LE REPORT DES ELECTIONS POUR CAUSE DE FORCE MAJEURE Le Ministre de l'Administration Locale, Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections comme modifié à ce jour, spécialement en ses articles 122 et 154 <i>bis</i>; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 02/02/2021; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Annonce du report des élections pour cause de force majeure Considérant la force majeure de la gravité de la pandémie de COVID-19 qui sévit actuellement
---	--	--

hose, amatora yari ateganyijwe kuba muri Gashyantare na Werurwe 2021 arasubitswe. <u>Ingingo ya 2: Amatora asubitswe</u> Amatora asubitswe avugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka ni aya akurikira: 1 ° itora ry'abayobozi b'inzego z'ibanze ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari, urw'Umurenge n'urw'Akarere; 2 ° itora ry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore, iry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'iry'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite ubumuga, mu nzego z'imitegekere y'Igihugu. <u>Ingingo ya 3: Igihe cy'isubikwa ry'amatora</u> Amatora avugwa muri iri teka asubitswe kugeza igihe inzitizi ntarengwa ivugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka ivuyeho.	raging across the Country, the elections which were scheduled for February and March 2021 are postponed. <u>Article 2: Postponed elections</u> Postponed elections mentioned in Article One of this Order are the following: 1 ° the election of authorities in decentralised entities at Village, Cell, Sector and District levels; 2 ° the election of members of Executive Committees of National Women Council, National Youth Council and National Council of Persons with Disabilities at administrative entities of the Country. <u>Article 3: Duration of suspension of the elections</u> The elections referred to in this Order are suspended until the end of the force majeure mentioned in Article One of this Order.	dans tout le Pays, les élections qui étaient prévues en février et mars 2021 sont reportées. <u>Article 2: Élections reportées</u> Les élections reportées qui sont mentionnées à l'article premier du présent arrêté sont les suivantes: 1 ° l'élection des autorités aux entités décentralisées aux niveaux du Village, de la Cellule, du Secteur et du District; 2 ° l'élection des membres des Comités Exécutifs du Conseil National des Femmes, du Conseil National de la Jeunesse et du Conseil National des Personnes Handicapées aux entités administratives du Pays. <u>Article 3: Durée de la suspension des élections</u> Les élections visées au présent arrêté sont suspendues jusqu'à ce que la force majeure mentionnée à l'article premier du présent arrêté prenne fin.
---	---	---

<u>Ingingo ya 4:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 5:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y'u Rwanda.	<u>Article 4:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 5:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 4:</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 5:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	--

Kigali, 10/02/2021

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu
Minister of Local Government
Ministre de l'Administration Locale

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux